

MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI YAYINLARI : 2599

BİLİM ve KÜLTÜR ESERLERİ DİZİSİ : 671

Biyografi Dizisi : 13



Kitabın adı

ERZURUMLU DARİR

Yayın Kodu

95.34.Y.0002.1245

ISBN 975.11.0759.8

Baskı yılı

1995

Baskı adedi

5.000

Dizgi, baskı, cilt

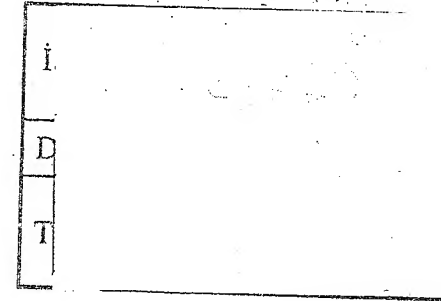
MİLLÎ EĞİTİM BASİMEVİ

Kısa
Eser

Biyografi

ERZURUMLU DARİR

Doç. Dr. Leyla Karahan



İstanbul 1995

Yayımlar Dairesi Başkanlığı'nın 7.6.1993 tarih ve 6278 sayılı yazıları ile birinci defa 5.000 adet basılmıştır.

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ	VII
I. HAYATI, EDEBÎ ŞAHSİYETİ VE ESERLERİ..	1
A. HAYATI.....	2
B. EDEBÎ ŞAHSİYETİ.....	6
C. ESERLERİ	9
II. ESERLERİNDEN ÖRNEKLER.....	15
KISSA-İ YÛSUF	16
SÎRETÜ'N-NEBÎ.....	27
FÛTÛHU'Ş-ŞÂM.....	48
YÛZ HADÎS VE YÛZ HİKÂYE	60
BİBLİYOGRAFYA	68
SÖZLÜK	71

ÖNSÖZ

Türk edebiyatının 13. ve 14. asırlarına ışık tutacak biyografik kaynaklar yetersizdir. Bundan dolayı, bu asırlarda yaşamış, eser vermiş birçok şahsiyetin bugün sadece eserlerini tanımakta, hayatları hakkında pek az bir bilgiye sahip bulunmaktayız.

Hayatını, edebî şahsiyetini ve eserlerini tanıtmaya çalışacağımız Erzurumlu Darîr, 14. asrın ikinci yarısında yaşamış, manzum bir eseri bulunmasına rağmen daha ziyâde nâsirliği ile şöhrat yapmış bir sanatkârdır. Hayatı hakkındaki bütün bilgileri eserlerinden öğreniyoruz. Eserleri, bilhassa Sîretü'n-Nebî'si Anadolu, Mısır ve Suriye'de asırlarca sevilerek okunmuş ve Süleyman Çelebi gibi dinî konularda eserler veren birçok şahsiyeti derinden etkilemiştir. Bu eserin III. Murad'ın emriyle, değerli minyatürlerle süslenerek saray kütüphânesi için istinsah ettirilmesi, Darîr'in şöhratinin bir delili sayılabilir. Onun eserleri, taşıdığı Eski Anadolu Türkçesi özellikleri ve Memlûk Kıpçakçasına Oğuzca unsurların girmesindeki rolü ile de Türk dili tarihi bakımından önem arz etmektedir.

Bu kitabın birinci bölümünde, Darîr'in hayatı, edebî şahsiyeti ve eserleri anlatılmıştır. İkinci bölümde, Darîr'in eserlerinden seçilmiş metinler bulunmaktadır. Darîr, sade dili ve açık üslûbu ile kolayca anlaşıldığı için, metinlerin sadeleştirilmesine ihtiyaç hissedilmemiştir. Bununla beraber, açıklanmaya muhtaç bazı kelimeler için kitabın sonuna bir "*Sözlük*" bölümü eklenmiştir. Metinlerde tek bir nüsha esas alınmış, okunamayan bazı kelimeler için diğer nüshalara da başvurulmuştur.

Kitabı, konuya ilgi duyanların istifadesine sunarken, bu çalışmada değerli fikirlerine başvurduğum hocalarıma ve arkadaşlarıma teşekkür ediyorum.

Doç. Dr. Leylâ KARAHAN

I. HAYATI, EDEBÎ ŞAHSİYETİ VE ESERLERİ

A. HAYATI

14. asrın şâir ve bilhassa nâsir olarak tanınmış şahsiyetlerinden biri de Erzurumlu Darîr'dir. Darîr, 14. asrın ikinci yarısında yaşamıştır. Bu asra ait biyografik kaynaklar yetersiz olduğu için, hayatı hakkında ayrıntılı bilgiye sahip değiliz. Onun hakkındaki bütün bilgileri eserlerinden öğreniyoruz.

Darîr'in adı, eserlerinin çeşitli nüshalarında "*Mustafâ bin Yûsuf bin 'Ömerü'd-Darîr el-Erzene'r-Rûmî*", "*Darîr-i hakîr Mustafâ bin Yûsuf bin 'Ömerü'l-Mevlevî el-Erzene'r-Rûmî*", "*Darîr-i hakîr Mustafâ bin Yûsuf el-Mevlevî*", "*Şeyh Darîr Ebi Muhammed Mustafâ bin Yûsuf el-Erzene'r-Rûmî*"⁴ olarak geçmektedir. Bu bilgilere göre asıl adı, *Mustafâ*, mahlası ise Türkçe karşılığı "*gözsüz*" olan "*Darîr*"dir. Darîr, eserlerinde "*Gözsüz*" mahlasını da kullanmıştır. Babasının adı Yûsuf, dedesinin adı Ömer'dir. Mevlevîlikle münasebetine dâir,

- 1 Sîretü'n-Nebî, İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, Türkçe Yazmalar Bölümü, Nu: 2384, vr. 6/b.
- 2 Fütûhu's-Şâm Tercümesi, Millet Kütüphânesi, Ali Emiri Efendi Bölümü, Nu: 434, vr. 1/b.
- 3 Fütûhu's-Şâm, Süleymâniye Kütüphânesi, Fatih Bölümü, Nu: 4286, vr. 1/b.
- 4 a.g.yazma, vr. 202/b.

adındaki "*mevlevî*" ve "*şeyh*" kelimelerinden başka bilgiye tesâdüf etmedik. Bunlara dayanarak, A. Bombacı, Darîr'in Mevlevî tarikatının bir mürîdi olduğunu⁵, N. Âsım ise onun "*efendi*" menzilesine çıkarıldığını ileri sürer⁶. Darîr'in içinde bulunduğu muhitlerin böyle bir in-tisâba müsait oluşu, bu görüşleri destekler mâhiyet-tedir⁷.

Darîr'in muhtemelen Erzurum'da doğduğu, ilk tahsil ve terbiyesini memleketinde tamamladığı söylenebilir⁸.

- 5 Allessio Bombacı, *Histoire de la Litterature Turque Libraire*, Paris, (1968), s. 179.
- 6 Necip Âsım "*Mısır'da Yazılmış Türkmençe Kitap*", *Darülfünûn Edebiyat Fakültesi Mecmuası*, I, İstanbul, (1332), s.59.
- 7 İlhanlı hükümdar ailesinin Mevlânâ'ya, oğlu Sultan Velled'e ve torunu Ârif Çelebi'ye karşı derin hürmetleri vardı. Ârif Çelebi, M. 1316'da, Bayburt, Erzurum ve havalisinin umûmî valisi Hoca Yâkut'un sarayında misâfir edilmiş, orada toplantı ve semâ yapılmıştır. Bkz. İbrahim Hakkı Konyalı, *Âbideleri ve Kitâbeleri ile Erzurum Tarihi*, İstanbul, (1960), s. 56. Böyle bir muhitte yetişen Darîr'in Şeyh Ekmelü'ddîn ile münasebeti de bilinmektedir. Ayrıca Kemâl Yavuz, onun şiirlerinde Mesnevî tesiri olduğu görüşündedir. Bkz. Kemâl Yavuz, "*Erzurumlu Darîr*", *Millî Kültür*, 46, Ankara, (1984), s. 39-40.
- 8 Erzurum, 14. asırda Ahmediye, Sultâniye, Yâkutiye ve Hâtuniye gibi büyük medreselerle, devrinin ilim ve kültür merkezlerinden biri idi. Bkz. *Âbideleri ve Kitâbeleri ile Erzurum Tarihi*, s. 294-346.

Doğuştan âmâ olduğu hâlde⁹, hâfıza kuvveti ile İslâmî ilimleri, Arapça ve Farsçayı öğrenmiştir. Kendisini "*tahsili az ve ilmi kem*" olarak tanıtır¹⁰ eserlerinden ilmi ve edebî kudreti anlaşılmaktadır.

A. Şerif Beygu, onun mahallî Türk emirlerinden Melik Reşidü'd-dîn zamanında yetiştiğini söyler¹¹. Z. Velidî Togan da, Darîr'in Salur Türkmenlerinden olduğunu ileri sürer¹².

Kaynakları zikredilmeyen bu bilgiler, ihtiyatla değerlendirilmelidir.

Darîr, H.779 / M.1377'de sultânlar sohbetine ka-

9 İbrahim Hakkı Konyalı, Darîr'in ilminin genişliğinden hareketle, onun gözlerini sonradan kaybettiği kanaatine varmıştır. Bkz. "*Mûcize Kitap*", *Tarih Hazinesi Mecmuası*, İstanbul, 16 (1952), s. 811. Şu makalede de, bir Sîretü'n-Nebî nüshasında Darîr'in doğuştan âmâ olduğuna dair bir kaydın bulunduğu ifade edilmektedir. Bkz. Zeynep Korkmaz, Erzurumlu Darîr ve Memlûk Türkçesinin Oğuzlaşmasındaki Yeri," *Şükrü Elçin Armağanı*, Ankara, Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Armağan Dizisi, (1983), s. 267.

10 Sîretü'n-Nebî, İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, Türkçe Yazmalar Bölümü, Nu: 2384, vr 7/b.

11 Abdurrahim Şerif Beygu, *Erzurum Tarihi, Anıtları, Kitâbeleri*, İstanbul, Bozkurt Basımevi, (1936), s. 167.

12 Zeki Velidî Togan, *Umûmî Türk Tarihine Giriş*, İstanbul, Edebiyat Fakültesi Yayınları, (1970), s. 272.

tılma arzusu ile Mısır'a gider. Bu gidişi Sîretü'n-Nebî'de şöyle anlatmaktadır:

"*Ol yıl içinde kim Resûlün hicretine yidi yüz yitmiş tokuz yıl olmuşdu, Darîre Mısır seferi rûzî oldu. Çün Mısır şehrine geldi, dilegi oldu kim Mısır melikine yitişe, velîkin kandan ana ol devlet, yâ ol ihtişâm ve ol hürmet yâ ol makâm ve ol menzilet kim mülûk hazretine yol bula yâ sultânlar sohbetine lâayık ola,tâ hod bu sa'âdet issi cihânda kim durur kim Mısır melîkine harîf ve nedîm durur*"¹³. Onun Mısır'a gidişinin asıl sebebinin sultânlar meclisinde bir yer edinmek ve takdir edilmek arzusu olduğu, kendi ifâdesinden de anlaşılmaktadır.

Bilindiği gibi, Mısır'da 14. asırda hüküm süren Memlûkler devrinde, ordu ve saray dili Türkçe idi. Sultânların birçoğu Türkçeden başka dil bilmiyorlar, Türk âlim ve ediplerini himâye ediyorlardı. Memlûk sultânlarının bu tutumu, Anadolu ve diğer Türk illerinden çok sayıda âlim ve edîbin Mısır'a gelmesini sağladı¹⁴.

13 Sîretü'n-Nebî, İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, vr. 6/b., *Siyer-i Nebî*, Süleymâniye Kütüphânesi, Hacı Mahmûd Efendi Bölümü, Nu: 4491, vr. 76/b.

14 Nihad Sami Banarlı, *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, İstanbul, Millî Eğitim Basımevi, (1971), s. 387.

14. asır ortalarında Erzurum'un harpler, iç karışıklıklar ve istilâlar sonunda harap oluşu, Karakoyunlu ve Akkoyunluların mücadelesinin bu asrın ikinci yarısında da şiddetle devam edişi, Darîr'i memleketinden ayrılmaya zorlayan tâlî bir sebep olabilir¹⁵.

H. 777 / M. 1375 yılında, Mısır sultânı Melik Eşref Şa'bân ibni Hüseyin öldürülmüş, yerine oğlu Mansûr Ali bin Şa'bân bin Hüseyin tahta geçmiştir. Darîr, bu sultânın meclisinde, beş yıl her gece, melikler târihi, ashâbın gazveleri ile Mısır, Irak ve Şâm fetihlerini anlatır. Darîr hakkındaki bu bilgileri, Sîretü'n-Nebî'nin "*Arab dilinden Türkî diline ne sebebdan terceme olduğunu*" bildiren sayfalarından öğreniyoruz:

"Bu târihten iki yıl ilerü kim henüz yidi yüz yitmiş yidi yıl idi, merhûm, magfûr sultân Melik Eşref Şa'bân ibni Hüseyini ... öldürdiler, şehîd kıldılar, yirine oğlu merhûm ma'sûm melikü'l-Mansûr Ali bin Şa'bân bin Hüseyini atası yirine sultân dikediler... Biş yıl ol pâdişâhun hazretinde Darîr her gice meclis eyledi,

15 M. Halil Yınanç, "Akkoyunlular", *İslâm Ansiklopedisi*, s. 253, "Erzurum", *İslâm Ansiklopedisi*, III, s. 350, Dündar Aydın, "Erzurum Şehrini Osmanlı Fethini Müteakip Yenden İmarı, İskânı, İlk Sâkinleri", *Edebiyat Fakültesi Araştırma Dergisi*, Erzurum, Atatürk Üniversitesi Yayınları, I. 1 (1970), s. 102.

siyer-i mülûk ve gazve-i ashâb, fütûhu's-Şâm, Mısır, Irak söyledi"¹⁶.

Bir gün Mansûr Ali bin Şa'bân bin Hüseyin, Darîr'e,
*"Gel iy gözsüz bana bir sîre söyle
 Kim anda sûret ü hem sîret olsun
 Hem anda ilm anılsun adl anılsun
 İçinde ma'nî vü ma'rifet olsun
 Bize eglence olsun dinlemekde
 Yüregümüze dahı kuvvet olsun
 Hem anda enbiyânun evliyânun
 Sözi söylensün ü hoş rahmet olsun"*¹⁷.

diyerek, ondan bir "sîre" söylemesini ister. Sultân'ın bu isteği üzerine Darîr, "*şeyhü'l-islâm, hulâsatü'l-en'âm müslümânliga pişvâr, din ulusu, mezheb mu'teberi, al-lâme-i âlimiyân*"¹⁸ sözleri ile methettiği Şeyh Ekmelü'ddîn'in¹⁹, huzûruna gelir. Şeyh, Darîr'in hangi maksatla

16 *Sîretü'n-Nebî* İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, Nu. 2384 vr. 6/b, 7/a, b. *Siyer-i Nebî*, Süleymâniye Kütüphânesi, Nu: 4491, vr. 76/b, 77/a,b.

17 *Sîretü'n-Nebî*, İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, Nu: 2384, vr. 7/b.

18 a.g.yazma, vr. 10/a.

19 Şeyh Ekmelü'ddîn Muhammed bin Mahmûd-ı Bâberti, H. 788/M.1284'te vefat etmiştir. Hidaye şerhlerinin en değerlisi Bayburtlu Ekmelü'ddîn'in "*İnâye*" isimli şerhidir. Bkz. İsmail Hakkı Uzunçarşılı, *Osmanlı Devletinin İlmiye Teşkilâtı* (Türk Tarih Kurumu Yayınları, (1965), s. 25-29.

geldiğini anlar ve:

"Eydür iy miskin yörü gel şâd olup
Kim senün bir genc açıldı yüzüne
Gönlüne bir nûr virdi Hak Çalap
Bahmadı gözsüzlüğüne gözüne
Var Resûlün sîresini söylegil
San'at eyle ol sözi kendüzüne
Söyler isen ol nuri şerh eylegil
Kim güneş hayrân ola kendüzüne"²⁰.

sözleriyle siyeri yazması için destûr verir. Darîr, Sultân-
'ın huzûrunda Ebû'l-Hasan Ahmed bin Abdu'llâh el-
Bekrî'nin Arapça siyerini Türkçe şerh etmeye başlar.
Sultân Mansûr'un ölümünden sonra yerine geçen
Sultân Berkuk huzûrunda da anlatmaya devam eden
Darîr²¹, eserini M. 1388'de tamamlar.

Darîr, hayatının bundan sonraki safhalarını, Fütû-
hu's-Şâm'da şöyle anlatmaktadır:

"Kaçan Resûl Hazretinün sîresi kitâbını Türkî di-
line terceme kılıcak ol kitâb evvel ve âhir tamâm olıcak
Resûl Hazretinün hicretine yidi yüz toksan yıl tamâm
olmuşdı. Çün ol mübârek kitabun tercemesi tamâm

20 Sîretü'n-Nebî, İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, Nu: 2384, vr. 10/a.

21 Sîretü'n-Nebî, Süleymâniye Kütüphânesi, Fatih Bölümü, Nu: 4272, vr. 6/a.

olıcak Darîr-i hakîr, Mısır şehrinden İskenderiyye şehrine
sefer itdi, İskenderiyye şehrinden dahı göçdi, ehl-i ayâli
birle deniz giçdi. Dört yıl Yunan vilâyetinde Karaman
mülkinde mu'kim oldı. Andan sene-i hamse ve tis'ine ve
seb'a mi'e olıcak Darîr yine Şâm vilâyetine intikâl itdi.
Çün Haleb şehrine yitişdi. Haleb içinde bir melîkün
sohbetine irişdi kim Halebe melîk olmuşdı"²².

Bu sözlerden de anlaşılacağı üzere Darîr, H. 790
/ M. 1388'de İskenderiye'ye gider. Oradan ailesi ile
birlikte Karaman'a göç eder. Karaman'da dört sene
kalan Darîr, H. 795/M. 1392/1393'te Şâm'a döner. Ha-
lep'te Melik Çolpan'ın sohbetine erişir²³ ve onun em-
riyle Fütûhu's-Şâm'ı yazar. Muhtemelen Yüz Hadîs ve
Yüz Hikâye adlı eserini de bu sultâna takdim etmiştir²⁴.

Darîr'in hayatının bundan sonraki safhası hakkın-
da hiçbir şey bilmiyoruz. M. 1392/1393'te hayatta ol-
duğuna işaret eden kaynaklar, Fütûhu's-Şâm'daki bu
bilgiye dayanmaktadır²⁵.

22 Fütûhu's-Şâm Tercümesi, Millet Kütüphânesi, Nu: 434, vr. 1/b.

23 a.g. yazma, vr. 2/a.

24 Mustafa Erkan, "Mustafa Darîr, Yüz Hadîs ve Yüz Hikâye" Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Türk Dili (1979).

25 Bursalı Mehmed Tâhir, Osmanlı Müellifleri, III, İstanbul, Matbaa-i Âmire, (H. 1342), s. 137.

B. EDEBÎ ŞAHSİYETİ

Edebiyatımızda bilhassa nâsirliği ile şöhret bulan Erzurumlu Darîr, Kıssa-i Yûsuf mesnevisi ve mensur eserlerindeki manzûmeleriyle de şairlik gücünü göstermiştir.

Eserlerinin konusu, hükümdar meclislerinde anlattığı "*siyer-i mülûk, gazve-i ashâb, fütûhu's-Şâm, Mısır ve Irak*" tır. Eserlerinin çoğunu hükümdarların emriyle yazmaya başlayan Darîr, eserlerinde onların adlarını zikretmeyi, vasıf ve fazîletlerini saymayı da ihmâl etmemiştir²⁶. Çeşitli eserlerden faydalanarak meydana getirdiği, hatta bizzat tercüme olduğunu söylediği bu eserler, Darîr'in deyimlerle bezenmiş sade dilini, tabîî ve canlı üslûbunu aksettirmektedir. Eserlerini "*Türki*" dille ve birçok muasırı gibi Türkçecilik şuuruyla yazmıştır²⁷. Darîr'in içinde

26 İsmail Hikmet Ertaylan, Darîr'i muasırı olan Varaka ve Gülşah şairi meddah Yûsuf'a benzeterek, onu da meddah ve kıssahanlardan kabul eder. Bkz. İsmail Hikmet Ertaylan, *Türk Edebiyatı Örnekleri, Varaka ve Gülşah*, İstanbul, (1945), s. 4.

27 Kemâl Yavuz, "*13-16. Asır Dil Yâdigârlarının Anadolu Sahasında Türkçe Yazılış Sebepleri ve Bu Devir Müelliflerinin Türkçe Hakkındaki Görüşleri*", *Türk Dünyası Araştırmaları*, II, (Aralık 1983), s. 31.

bulunduğu muhit, Türkçeye itibar edilen, Türkçe yazarların teşvik ve takdir gördüğü bir muhittir.

Eserleri, Eski Anadolu Türkçesinin özelliklerini taşır. Bu sâhada ve bu asırda yazılan bütün eserlerde olduğu gibi Darîr'in eserlerinde de Kuzey ve Doğu Türkçelerinin tesiri göze çarpar²⁸. Kendi memleketinin ağız özelliklerini de yer yer eserlerine aksettirmiştir. Bunlardan hareket ederek onu Âzeri Türkçesinin temsilcisi saymak doğru değildir²⁹.

Memlûk Türkçesinin Oğuzca'ya dayalı bir yazı dili hâline gelmesinde Darîr'in eserlerinin rolü büyüktür. Bu husus, onun eserlerinin dil tarihimiz açısından önemini arttırmaktadır. Bu eserlerin Memlûk sultânları tarafından sevilerek okunması, Oğuzcalaşma olayının, J. Eckmann'ın görüşlerinin aksine 15. asırda

28 Bu tesir, Şeyyad Hamza ve Tutmacı'nın eserlerinde bâriz bir şekilde görülür. Bkz. Mecdud Mansuroğlu, Şeyyad Hamza'nın Doğu Türkçesine Yaklaşan Manzûmesi", *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, (1956), s. 125-144, Agâh Sırrı Levend" Tutmacı'nın Gül ü Hüsrev Mesnevisinde Dil Özellikleri". *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları (1960), s. 49-50.

29 M. Fuat Köprülü, "*Azeri*", *İslâm Ansiklopedisi*, I, s. 130, Hıfzı Tevfik, Hamamizâde İhsan, Hasan Âli, *Türk Edebiyatı Numûneleri*, İstanbul, Millî Matbaa. (1926), s. 112.

değil, 14. asırda başladığını göstermektedir³⁰.

Darîr, kendi üslûbunu Sîretü'n-Nebî'de şöyle anlatır:

*"Darîr, söz söyleyicek tatlu söyleridi; kuvvetlü, ma'rifetlü söyleridi, nazm ve nesr söylemekde ibâreti hûbıdı. Söylese şûr-engîz, hakikat-âmiz söyleridi. İş-âreti hûbıdı, halâyık anun sözini dinlemege azîm ragbet iderleridi"*³¹.

Diliyle olduğu kadar, üslûbuyla da millî olan Darîr, şu cümlelerinde bize Dede Korkut hikâyelerini hatırlatmaktadır:

*"Maslahat oldur kim ben dahı at binem, ton geyem, bilemez çeri atlana oglancuk sebebinden, zîra bunun düşmanları çoktur"*³².

Eserlerinde sanatkârâne bir üslûp endişesi görülmez. Bununla beraber, güzelliğin ve hislerin tasvirinde yer yer edebî sanatlara başvurmuştur. Meselâ Kıssa-i

30 "Erzurumlu Darîr ve Memlûk Türkçesinin Oğuzcalaşmasındaki Yeri", s. 272-274, Janos Eckmann, "Memlûk Kıpçakçasının Oğuzcalaşmasına Dair", Türk Dili Araştırmaları Yıllığı, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, (1964), s. 36.

31 Sîretü'n-Nebî, İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, Nu: 2384, vr. 7/b.

32 Resimli Türk Edebiyatı Tarihi, s. 406.

Yûsuf mesnevisindeki;

*Gül yüzine sünbülü kıldı nisâr
Ay yüzine bulut oldu perde-dâr
Gözi nergisden harâc alur idi
Zülfi sünbül aya tâc olur idi
Söyleyicek dürr-i mercân saçılır
La'l içinde gevher-i kân açılır
Birbirinden nûş idüp vuslat suyun
Fûrkat odı sönüben oldu nihân*

gibi beyitlerde³³, tenâsüp, teşbih, leff ü neşr, teşhis, istiâre, telmih ve tezatlarla örülmüş sanatkârâne bir söyleyiş mevcuttur. Ancak şiirlerinde, müelliften mi müstensihinden mi kaynaklandığı belli olmayan vezin kusurları bulunmaktadır.

Darîr'in Sîretü'n-Nebî'deki Hazreti Muhammed'in doğumunu anlatan beyitleri, mevlid yazmış şâirlere ilham kaynağı olmuştur. 15. asırda Süleyman Çelebi tarafından yazılan Vesîletü'n-Necât'ta Darîr tesiri açıkça hissedilir. Öyle ki her iki şâirin şu beyitleri bazı değişikliklerle âdetâ birbirinin aynıdır³⁴.

33 Kıssa-i Yûsuf, İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, Türkçe Yazmalar Bölümü, Nu: 311, vr. 9/a, 14/b, 42/b.

*Evümden göklere bir nûr çıkdı
Cihân ol nûrıla mesrûr oldı*

(Darîr)

*Berk urup çıkdı evümden nâgehân
Göklere irdi vü nûr oldı cihân*

(Süleyman Çelebi)³⁵

*Bir ak kuş geldi arkamı sıgadı
Kanadı birle katı kuvvetile*

(Darîr)

*Geldi bir ak kuş kanadıyla benüm
Arkamı sıgadı kuvvetle katı*

(Süleyman Çelebi)

*Susadım su diledüm içmege ben
Elüme sundılar kıfı şerbetile*

(Darîr)

34 Bu benzerliğe daha önce Veled Çelebi işaret etmiştir. Bkz. Veled Çelebi, "Süleyman Çelebi Mevlidi ve Mehzarları", Hayat Mecmuası, İstanbul, (1972), 45, s. 14-16. Aynı konuya, Ahmet Ateş ve Necla Pekolcay da temas etmiştir. Bkz. Ahmet Ateş, Vesîletü'n-Necât, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, (1954), s. 55, Neclâ Pekolcay, "Süleyman Çelebi Mevlidi Metni ve Menşei Meselesi", Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi, VI, (1955), s. 63.

35 Süleyman Çelebi'ye ait beyitler, şu eserden alınmıştır: Faruk Kadri Timurtaş, Mevlid-Süleyman Çelebi, İstanbul, Millî Eğitim Basımevi, (1970).

*Susadum su diledüm içmeklige
Virdiler bir kıf ki tolu şerbeti*

(Süleyman Çelebi)

Darîr'in şöhreti, Osmanlı sarayına kadar uzanmış, Sîretü'n-Nebi'si M. 1594 / 1595'te, III. Murad tarafından saray kütüphânesi için istinsah ettirilmiştir³⁶.

C. ESERLERİ

1. KISSA-İ YÛSUF

Konusunu Kur'ân-ı Kerîm'den alan ve Yûsuf Peygamberin hayatını anlatan bu eser, Darîr'in mevcut eserlerinin ilkidir. Mesnevi tarzında, Anadolu Türk edebiyatının ilk mesnevilerinde çok kullanılan «fâilâtün, fâilâtün, fâilün» vezniyle yazılmıştır. Telif tarihi H. 768/M. 1366-1367'dir.

*Yidi yüz altmış sekizde söyledüm
Buncılayın dâsitân şerh eyledüm*

Edebiyatımızda bu konuyu işleyen eserler genellikle "Yûsuf ve Züleyhâ" adıyla anılmakla beraber, eserin adı çeşitli beyitlerde "Kıssa-i Yûsuf" olarak geçmektedir.

*Kıssa-i Yûsuf hikâyet kılalum
Hem kısas hükmin rivâyet kılalum*

36 Mûcize Kitap, s. 807-812.

Eser, sekiz meclisten meydana gelmiştir. Bölüm başlıkları Farsça ve Türkçedir. İçinde beyit sayısı 5-12 arasında değişen ve şi'r-i Yûsuf", "şi'r-i Züleyhâ" gibi başlıklar taşıyan 21 gazel bulunmaktadır.

Kıssa-i Yûsuf mesnevisinin İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi Türkçe Yazmalar Bölümü Nu: 311'de kayıtlı nüshası, 84 varaktan müteşekkil bir mecmua içindedir. Mecmuanın ilk 53 varığında Kıssa-i Yûsuf mesnevisi yer almaktadır. Beyit sayısı 2125'tir. Ayrıca Millî Kütüphânede Süle Fakih adına kayıtlı Yz. A/2883 numaralı yazmanın içine karışmış yaklaşık 400 beyit de Darîr'in bu mesnevisinin bir parçasıdır³⁷. 1954 yılında bu eser üzerine yapılmış bir lisans tezinde bahsedilen diğer bir nüshanın ise bugün nerede olduğu bilinmiyor.

Darîr'in bu eseri üzerine, bir doktora tezi yapılmıştır. Bu eser, Azerbaycan'da da kiril harfleriyle neşredilmiştir.³⁸

37 Leylâ Karahan, "Darîr'in Kıssa-i Yûsuf Mesnevisinin Bilinmeyen Bir Yazması", *Türk Kültürü Araştırmaları*-Prof. Dr. Yaşar Önen'e Armağan, Ankara, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları, (1988), s. 151-155.

38 Leylâ Karahan, "Erzurumlu Darîr, Kıssa-i Yûsuf", Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, 1985, 911. s. Cahangir Ghermanov, Şameddin Helilov, Yûsif ve Züleyhâ, Azerbaycan Elmler Akademiyası (Bakı), 1991.

2. SÎRETÜ'N-NEBÎ

Eser, Ebû'l-Hasan Ahmed bin Abdu'llâh el-Bekrî'nin "*el-Envâr ve Miftâhü's-Sürûr ve'l-Efkâr fî Mevâlidü'n-Nebîyyi'l-Muhtâr*"³⁹ adlı Arapça kitabının tercümesidir. Darîr, Sultân Mansûr Ali bin Şa'bân bin Hüseyin'in "*Gel iy Gözsüz bana bir sîre söyle*" tarzındaki teşviki ve Şeyh Ekmelü'ddîn'in izniyle eseri önce Sultân'ın huzurunda sözlü olarak şerh etmiştir. Muhtemelen Sultân Berkuk'un emriyle yazılmaya başlanan bu eser, H. 790/M. 1380'de tamamlanmış ve Sultân'a takdim edilmiştir⁴⁰.

Darîr, eseri şerh etmeye başlamadan önce, Şeyh Ekmelü'ddîn'e Ebû'l-Hasan Bekrî ile İbn-i Hişam rivâyetleri arasında tereddüt ettiğini söyleyerek onun düşüncelerini öğrenmek ister. Şeyh, halkın daha kolay anlayabileceği Ebû'l-Hasan Bekrî rivâyetini tavsiye eder⁴¹. Ancak başka rivâyetlerden de faydalandığı anlaşılmaktadır.

39 *Keşfü'z-Zünûn*, I, s. 195.

40 *Sîretü'n-Nebî*, İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, Nu: 2384, vr. 7 / b, 10 / a, *Siyer-i Nebî Süleymâniye Kütüphânesi*, Hacı Mahmûd Efendi Bölümü, Nu: 4491, vr. 77/b, *Sîretü'n-Nebî*, Süleymâniye Kütüphânesi, Fatih Bölümü, Nu: 4272, vr. 6/a.

41 *Sîretü'n-Nebî*, İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, N: 2384, vr. 10/b.

Eser, mensur olarak yazılmıştır. İçinde çok sayıda manzum parça vardır. Bunlar içinde Hazreti Muhammed'in doğumunu anlatan 3 bölümlük ve 55 beyitlik mevlid manzûmesi, Türk edebiyatının ilk mevlid manzûmesi olması bakımından önemlidir⁴².

Eser, müstensihlere göre 5-6 cilt olarak tertip edilmiştir. Bu ciltlerde Hazreti Muhammed'in doğumundan vefâtına kadar olan vak'alarla Şâm'da gömülü peygamber, sahâbe ve velîlere ait hikâyeler anlatılır. Eserin çeşitli kütüphânelerde pek çok yazma nüshası bulunmaktadır⁴³. Devrinde sevilerek okunduğu anlaşılan bu eser, Yavuz Sultân Selim'in Mısır seferi dönüşünde İstanbul'a getirilmiş ve H. 1003 / M.1594 / 1595'te III. Murad tarafından saray kütüphânesi için 6 cilt olarak istinsah ettirilmiştir. Bu nüsha, minyatür ve tezhiplerle süslüdür. İçinde 814 minyatür vardır. İstinsahı ve süslenmesi için, o devrin parasıyla 284,930 akçe harcanmıştır. Bu değerli eserin 3,4 ve 5. ciltleri, içindeki 456 minyatürle, mütâreke yıllarında kütüphânedен çalınmıştır. Bugün Topkapı Sa-

42 a.g.yazma, vr. 105/a, b. 106/a.

43 Mustafa Erkan, bu eser üzerinde yaptığı doktora tezinde, 69 nüshadan bahsetmekte ve bu nüshaların bir kısmının tavsifini yapmaktadır. Bkz. Mustafa Erkan, "Sîretü'n-Nebî" Doktora Tezi, Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yeni Türk Dili, (1986), s. XXII-LV.

rayı Müzesi Kütüphânesinde sadece 1., 2. ve 6. ciltleri bulunmaktadır⁴⁴. Bu ciltlerin üçüncüsü hâlen Newyork Spencer Koleksiyonunda, dördüncüsü de Chester Beatty Kütüphânesindedir. 5. cildin nerede olduğu ise bilinmemektedir. 4. cildin Türk İslâm Eserleri Müzesinde bir kopyası vardır⁴⁵.

Darîr'in bu eseri üzerinde doktora tezi yapılmış⁴⁶, üç cilt hâlinde bugünkü Türkçeye aktarılmış⁴⁷, 5. cilt dışındaki ciltlerde bulunan minyatürler neşredilmiştir⁴⁸.

3. FÜTÜHU'Ş-ŞÂM

H. 795 / M. 1392-1393'te tamamlanıp, Halep emiri Çolpan'a takdim edilen bu eser, Suriye'nin Hazreti Ebû Bekir ve Hazreti Ömer zamanında Müslümanlar tarafından fethini anlatmaktadır⁴⁹. Arap tarih-

44 Mûcize Kitap, s. 807-812, Emel Esin, "Prof. Dr. Necâti Lûgal'in Tedris Ettiği Terceme-i Darîrî ve Bu Eser İçin Yapılan Resimler", Necâti Lûgal Armağanı, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, (1968), s. 247-260.

45 Zeren Tanındı, Sîyer-i Nebî, İstanbul, Hürriyet Vakfı Yayınları, (1984), s. 6.

46 Sîretü'n-Nebî, Doktora Tezi.

47 M. Faruk Gürtunca, Kitab-ı Sîyer-i Nebî, İstanbul, Sağlam Kitabevi, (1977).

48 Zeren Tanındı, Sîyer-i Nebî.

49 Fütûhu'ş-Şâm, Süleymâniye Kütüphânesi, Ayasofya Bölümü, Nu: 3328.

çisi Ebû Abdu'llâh Muhammed bin Ömer bin Vâkid el-Vâkîdî'nin Fütûhu's-Şâm adlı eserinin tercümesidir.

Mensur olan eser üç cilt hâlinde tertip edilmiştir⁵⁰. İçinde manzum parçalar bulunmaktadır. Eserin pek çok nüshası vardır⁵¹.

Bu eser üzerinde, yüksek lisans tezleri yapılmıştır⁵².

50 Rieu kataloğunda tercümenin 3 cilt olduğu kaydediliyor. 1 ve 3. cilt British Museum'daki nüshada bir araya getirilmiştir. Bkz. C. Rieu, *Catalogue of the Turkish Manuscripts in the British Museum*, London, (1888), s. 38-39.

51 Mehmet Yiğit, "Fütûhu's-Şâm Tercümesi ve Nüshaları Üzerine" *Türk Kültürü Araştırmaları*, Prof. Dr. Necâti Akder Armağanı, Ankara, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları, (1984), s. 171-179, Millet Kütüphânesi, Nu: 434'de kayıtlı bulunan Fütûhu's-Şâm nüshasının sadece ilk 46 varagının Darîr'e ait olduğu hakkında bkz. Mehmet Yiğit, "Fütûhu's-Şâm Tercümesinin Millet Kütüphânesi Nüshası Üzerine", *Türk Kültürü Araştırmaları*, Prof. Dr. Şerif Baştaş'a Armağanı, Ankara, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları, (1987), s. 185-193.

52 Önal Kaya, "Fütûhu's-Şâm Tercümesi", "Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Türk Dili, (1981), 1-175 varaklar, Mehmet, Yiğit" Fütûhu's-Şâm Tercümesi" Yüksek Lisans Tezi. Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Türk Dili, (1980-1981), 151-225. varaklar.

4. YÜZ HADİS VE YÜZ HİKÂYE

Eserin telif tarihi ve kime takdim edildiği bilinmiyor. Darîr, eserin adından ve telif sebebinden şöyle bahsetmektedir.

"Beglerden bir ulu devletlü ve yüce himmetlü il-mile ragbetlü ve ulemâya izzetlü adlile mevsûf ve bezlile ma'rûf bu dâ'îye işâret buyurdi kim ol âlemler fahrî ve âdemler serveri ve velîler kiblesi ve nebîler Ka'besi Muhammed Mustafâ Hazretinün hadîs-i şerîflerinden bir kaç hadîs yaz ki dem-be-dem mütâla'a idevüz, gönlümüz nûrî arta didi. Bu za'îf kul dahî ol işâretile tuhfe-i Mekki hadîslerinden yüz hadîs ve yüz hikâyet yazdı. Ümîddür ki kabûl gözile bakınıla ve ihtiyâr dilile okınıla"⁵³.

Eser, Fazlu'llâh bin Nâsîru'l-Gavri'l-İmâdî'nin *Tuhfetü'l-Mekkiye ve Ahbâru'n-Nebeviyye* adlı kitabından faydalanılarak yazılmıştır. Her hadîsin altında bu hikâye vardır. İyilik, güzellik, doğruluk gibi değerlerin işlendiği bu hikâyelerde, daha çok masallarda görülen bazı folklorik unsurlara da rastlanmaktadır⁵⁴.

53 Yüz Hadîs ve Yüz Hikâye, Süleymâniye Kütüphânesi, Pertevniyal Bölümü, Nu: 438, r. 123/a.

54 Tuncer Gülensoy, "Erzurumlu Darîr'in Yüz Hadîs Yüz Hikâye Adlı Eserindeki Folklorik Unsurlar", III. Milletlerarası Türk Folklor Kongresi Bildirileri, II, Ankara, Kültür ve Turizm Bakanlığı Millî Folklor Araştırma Dairesi Yayınları, (1986), s. 123-135.

Üzerinde bir yüksek lisans tezi yapılan bu eserin⁵⁵, Süleymâniye Kütüphânesi Hacı Mahmûd Efendi ve Pertevniyal Bölümlerinde ve Millet Kütüphânesi Şer'iyye Bölümünde nüshaları bulunmaktadır. Hadîs ve hikâye sayısı nüshalara göre farklılık gösterir. Millet Kütüphânesi Şer'iyye Bölümündeki 1287/1 numaralı **Yüz Hadîs ve Yüz Hikâye** nüshasının sonunda, Darîr'e ait on varaklık "*Mu'cize-i Nutk-ı Cemel ve Hikâyet-i Âhû*" başlıklı bir hikâye bulunmaktadır. Bu hikâye, müstakil bir eser olmayıp, Darîr'in Sîretü'n-Nebî'sinden istinsah edilmiştir.

II. ESERLERİNDEN ÖRNEKLER

55 Mustafa Erkan, "*Mustafa Darîr, Yüz Hadîs ve Yüz Hikâye*" Yüksek Lisans Tezi.

KISSA-İ YÛSUF'tan⁵⁶

- 11b Yine geldük Yûsufun ahvâline
 Girdi Mâlik şehr-i Mısr(un) yolına
 Var idi yolda meger bir şehr ulu
 Tûn şehridür adı iy bahtlu
 Şehr halkı cümlesi oda tapar
 Kamu gelüp put öninde yir öper
 Düşde gördi ol halâyık bir gice
 Yûsufun görklü cemâlin iy hoca
 Âşık oldu cümle geldiler ana
 Eytdi Ken'ân yolına gelün bana
 Çün sabâh oldu kamu mîr (ü) vezîr
 Karşu geldi gördiler bedr-i münîr
 Gördiler yüzini hayrân oldılar
 Eyle sankim küllî bî-cân oldılar
 Yûsufı kondurdılar i'zâz ile
 Sordı Yûsuf anlara yüz nâz ile

56 İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, Türkçe Yazmalar Bölümü, Nu: 311. Metinde, Milli Kütüphâne, Yz. A. 2883'te kayıtlı bir başka nüsha ile Türkiyat Enstitüsündeki 440 numaralı tezden istifade edilerek düzeltilmeler yapılmıştır.

- 12a Ne taparsız didi Yûsuf anlara
 Didiler puta taparuz iy yarâ
 Yûsuf eydür Tanrı birdür bir bilün
 Egri(yi) kon togrı yola gönülün
 Anlar eydür putumuz söyler bize
 Siz gelün kim görelüm tedbir size
 Tanrıya putlar tanuklık virseler
 Biz dahi inanayıduk görseler
 Put katına Yûsufı getürdiler
 Geldi Yûsuf putlara gör ne kılur
 Yûsuf eydür putlara kim key bilün
 Tanrı birdür siz ana secde kılun
 Anı gördiler getürdiler imân
 Dîne geldi ol halâyık bî-gümân
 Bir iki gün anda kaldılar örü
 Yükledüben yola girdiler girü
 Ol halâyık eytdiler kim neyledük
 Kendü cânumuza taksîr eyledük
 Yûsufun ardına düşdiler kamu
 Koymayalum diyü üşdiler kamu
 Gördi Yûsuf kim halâyıklar gelür
 Anlara bir gez yüzün peydâ kılur

Gördiler Yûsufun ol görklü yüzün
 Ol halâyıklar unıtdı kendüzin
 Üçi anda kaldılar bî-hûş (u) zâr
 Mısr iline irdi Yûsuf şâh-vâr
 Bu haber yayıldı Mısr iklimine
 Kim gelür bir mâh-rû Mısr iline
 Halk-ı âlem karşı geldiler kamu
 Kim görelüm nicedür ol iy amû
 Kârbân çün Mısra yakın geldiler
 Nilün ırmagı katında kondılar

.....
**Şİ'R-İ ZÜLEYHÂ (BERÂ-YD)
 YÛSUF ALEYHİ'S-SELÂM**

Budur ol sevdiği cânımın benüm
 Budur ol mahbûb (u) cânânım benüm
 Budur ol ışkıla gönlüm eyleyen
 Cânım içindeki sultânım benüm
 12b Budur âhir beni âvâre kılan
 Budur ol derdime dermânım benüm
 Budur ol gönlümi yagma eyleyen
 Cânım olsun ana kurbânım benüm

Budur ol sultân-ı hûban-ı cihân
 Kim bana gösterdi Sübhânım benüm
 Bunsuz uçmaga dahı ben varmayam
 Budur uçmak hûr (u) Rızvân(um) benüm
 Budur ol dirliğümün ser-mâyesi
 Hızr-ı zinde (âb-ı) hayvânım benüm

MESNEVÎ

Derdime dermân kılun dir ol nigâr
 Yâhud oldum ışkı birle hor (u) zâr
 Kasd kıldı pençireden kendüzin
 Kim salaydı Yusuf ardına özin
 Turdı yirinden nigâr âşüfte-vâr
 Kendüzin kılmak dilerdi âşikâr
 Âşika nâmus (u) âr u nam (u) neng
 Olmayısar akl ışk illâ ki reng
 Tayalar tutdılar ol dem dil-beri
 Âşık olanlardan olur dil berî
 İşit imdi Yûsufı kim nitdiler
 Şehr uluları aluban gitdiler

DER-BÂR-I HATN-i YÛSUF ALEYHÎ'S-SELÂM

Bir araya geldi cümle has u âm
Şehr halkı anda geldiler tamâm

Ol harîrile murassâ tonları
Yûsufa geydurdilerdi anları

Kodılar bir sandalı hem ûd-ı hâm
Kim otura üzerinde ol imâm

Bildi Yûsuf kim kılısarlar mezâd
Derdile bir âh kıldı ol kubâd

Şİ'R-İ YÛSUF ALEYHÎ'S-SELÂM

Eytdi iy hallâk-ı âlem bir ü bar
Sensin âhir kamulara Kirdigâr

Sen bilürsin sırrımı iy pâdişâh
Kamularun sırrı sana âşikâr

13a Ben garîb ü nâ-tüvânem nideyüm
Kalmışam bî-çâre âciz dil-figâr

Ben fakîri gâh satar kardaşlarum
Gâh iderler Mısır içinde bende-vâr

Beni key kardaşlarum bilür idi
On sekiz Mısır akçasına satdılar

Bu cemâ'at beni bilmez nideyüm
Ne getüriser bahâm iy Kirdigâr

Ben yetîmün giçdi günü derdile
Âh-ı hasret birle kalmış hôr (u) zâr

İlden ile uş esîr oldum hakîr
Gâh satarlar gâh mezâd eyler bular

(İy) baba kuzıcagun(ı) azdurup
Nicesi sabr eyledün sen bî-karâr

Hâlümi gör bu gariblikda benüm
Kim nice oldı bana ahvâl (ü) kâr

MESNEVÎ

Hele bir dem sabr kılmak çâresi
Sabr atıyla şükr iline varası

Dökdi gevherleri la'lün üstine
Âh-ı hasret viribidi dostına

Sandalun üstinde Yûsuf oturur
Bir münâdî geldi gavgâ getürür

Eytdi kimdür müşterî bu gevhere
 Kim nazîri yok cihânda iy yarâ
 Hüsnine hayrân olup hûbân-ı çîn
 Boyı servi yüzi gül-i nâzenîn
 Yûsuf eydür eyle dime yâ yigit
 Eytdi iy şâh ne buyurursın sen eyt
 Eytdi bir kaçıcı kuldur bu be-nâm
 Bir garîb ü bir hakîr ü bir gulâm
 Ol münâdî eydür iy sâhib-cemâl
 Böyle dirsem kimse almaz ne mecâl
 Eyle demek bizde yok tedbir-lây
 Bir metâ'ı ögerüz iy yüzi ay
 Eytdi çün böyle demek olmaz revâ
 Bâr bir dürlü digil dahı nevâ
 Sataram di ibri oğlıdur gulâm
 Atasıdur hem nebî oğlu be-nâm
 13b Hem Halîlün oğlu oğlıdur bilün
 Sataram neye alursanuz alun
 Ol münâdî eydür iy sâhib-cemâl
 Bunı böyle dimege yokdur mecâl
 Uş bu sözi böyle dirsem iy ulu
 Döymeye bu halk ana iy bahtlu

Halkun ödi sıdar iy hulk-ı latîf
 Kim döye bu ada iy zât-ı şerîf
 Çünki Yûsuf kendüzin gördi hakîr
 Hor sınıklı oldu âciz bir fakîr
 Emr geldi Tanrıdan iy dil-nevâz
 Kendüzini hor gördün eyle nâz
 Âyinede gördükde kendü özün
 Kendüzün kıldun bahânı sen o gün
 Görmegil kendüzini iy hoş kişi
 Kendüzin görmek olur iblis işi
 Ol münâdî Yûsufı kıldı mezâd
 Kim bahâsı oldu vardukça ziyâd
 Bir yire irdi bahân iy nâzenîn
 Kimse kuvvet yitüremez yâ emîn
 Bir karıcuk geldi'lerü gördiler
 Ne dilersin diyü ana sordılar
 Eytdiler nen var getürgil görelüm
 Bir kelepçük ipligüm var iy ulum
 Kahkahâyla halk-ı âlem güldiler
 Bir kelepçük iplige Yûsuf diler
 Genc-i âlem ana yitmedi bahâ
 Bu ne sözdür kim didün iy hor-bahâ

Didi bilürem bahâ yokdur ana
 Dileyen Yûsufî çok göre sana
 Ben dahı anlardan olam ne ola
 Bahâsıyla Yûsufî hod kim ala
 Çün bahâ yitürmedi kimse ana
 Bu gezin geldi Azîz andan yana
 Geldi evvel ol Züleyhâ katına
 Söyledi sözün Züleyhâ Hâtuna
 Eytdi ne dîrsin eyâ hûb-ı hoten
 Ol kulı satarlarımış cân (u) ten
 Didi kamu gencümi virgil ana
 Tek getür ol cânı sen benden yana
 14 a Çün Azîz-i Mısr geldi gördiler
 Yusuf için bir terâzû kurdılar
 Didiler kim Yûsufa bin kul gerek
 Bin karavaş at (u) katır yük gerek
 Dahı andan sonra hem tartduravuz
 Ağırınca'ltun virün arturavuz
 Virdi bin kul karavaş at (u) katır
 Gördi ol dem Yûsufî oldu esîr
 Ol terâzû keffesinde Yûsufî
 Kodılar bir yana altun iy sufi

Bir dahı ağırlığı altun gümüş
 Bir dahı hem ağırınca müşgimiş
 Bir dahı amber alur ağırlığı
 Ağırınca la'l alur incü dahı
 Yâkut alur ağırınca dahı bir
 Degme cinsi ile aldı iy nezîr
 Bunda kalsun bu ikinci dâsitân
 Kalanını kilurız yarın beyân
 Kıssa-i Yûsuf kıssada görmişem
 İy nice üstâda anı sormışam
 Ne kadar kim kuş denizden su ala
 Bu sözün şerhi dile ancak gele

EL-MECLİS-İ SEVVUM

Başlayalum söze âgâz idelüm
 Bu üçinci meclisi yâd idelüm
 Satun alur Yûsufî eve gelür
 Onca virdi kim hazîne boş olur
 Serzeniş kıldı pes ana hâs (u) âm
 Bir kul için mâlını virdi tamâm

Eyyü mi kıldı hazîne boş kodı
 Nesne komadı özine boş kodı
 Ol hazîne-dârını ol dem okur
 Söger ü buşar ana yavlak kakır
 Didi cümle mâlumi virün kamu
 Eydür âhir sen buyurdun iy amu
 Sen buyurdun biz getürdük nidelüm
 Eytdi turun anda bârî gidelüm
 Geldi açdı ol hazîne kapusın
 Girdi gördi mâlı turur kamusın
 Mâlı turur eksügi yok bir direm
 Didi Allâh Allâh iy şâh-ı kerem
 14 b Key ta'accüb kıldı anı ol Azîz
 Kim kamu mâlı turur hem genc ü biz
 Yûsufa ışkı bir iken yüz olur
 Hıdmetiçün key arı tonlar kılur
 Yûsufı gördi Züleyhâ oldı şâd
 Kamu gencini ana kıldı nihâd
 Çün Züleyhâ katına geldi Azîz
 Didi iy sultân alun bunu siz
 Hoş tutun gönli(ni) yavuz olmasun
 Ogul olsun bu kulumuz olmasun

Yûsufa geydürdi dîbâ vü harîr
 Yüzini görenlerün cânı irir
 Bir murassâ tacı ol dem geydürür
 Hâdimile hoş hamâma göndürür
 Yudılar Yûsufı bâ-(m)üşg (ü) gül-âb
 Sanki suya düşdi mâh (ü) âfitâb
 Gül yüzine sünbüli kıldı nisâr
 Ay yüzine bulut oldı perde-dâr
 Ol iki hâdim Yûsufı götürür
 Biri(si) la'l biri kâfûr getirür
 Çünki kâfûr ile la'l oldı karîn
 Öyle sanki hûr melekdür hem-nişîn
 Yâhûd ol hammâm cennet mi olur
 Kim hûridür kapucı Rızvân olur
 İki bölük eylediler saçını
 Hoca kâfir diler idi suçını
 Çün Züleyhâ katına geldi girü
 Derdile âh kıldı geldi ilerü
 Yudılar Yûsufı bin (bir) nâzıla
 Tonların geydirdiler i'zâzıla
 Aldı yanına giçürdi dil-beri
 Ol anun hem olmışıdı dil berî

Baş önüne saldı Yûsuf dınmadı
 Hem Züleyhâ yüzine hiç dönmedi
 Nice kim ol Yûsufa söyler idi
 Yûsuf ana tevazû eyler idi
 Yûsufı besler Züleyhâ yidi yıl
 Yûsuf anun yüzine bakmazdı bil
 Nice kim cehd eyleridi bir gezin
 Yûsufa gösterür idi kendüzin
 Çok dürişdi illâ çâre bulmadı
 Yüzine bakmaga yakın gelmedi
 15a Âciz oldu ol Züleyhâ-yı nigâr
 Yûsufa kıldı hitâb âşüfte-vâr
 Eytdi bir gez yüzime baksan benüm
 Ola idi sana kurbân bu cânım
 Yûsuf eydür ben niçün bakam sana
 Eyle olmaz ol revâ gelmez bana
 Yûsufı her gün Züleyhâ yurıdı
 San Züleyhâ hûr Yûsuf nûrıdı
 Hizmet eyler idi ana her zamân
 Yûsuf ana şâh Züleyhâ pâsbân
 Bilmedi Yûsuf Züleyhâ yüzini
 Kim ne sûretlûdür anun özini

46b

Sabr kılmadı Züleyhâ oldu zâr
 Soldı gül nergisleri oldu humâr

ÂMEDEN-İ YA'KÛB BE-TARAF-I MISR

İşit imdi bir yanadın dâsitân
 Ya'kûba ol kavmıla oldu revân
 Bir nice gün durdılar dinlendiler
 Yarag idüp Mısır(a) çün gönildiler
 Ol yanadın gelür anlar bâ-şitâb
 Bu yanadın hem gönildi âfitâb
 İki hasret birbirine irmege
 Birbirine gönül ü cân virmege
 Yûsuf ol ortada ser-gerdân idi
 Pâdişâhun sözine hayrân idi
 Şâh eytdi inme atundan yire
 Olmasun kim sana bir kaygu ire
 İmdi ata izzetini nideyüm
 Bu'kisinden kankısını ideyüm
 İkisin dahı bana tutmak gerek
 Ne kılayum bilmezem nitmek gerek
 İndi tahtından yire kıldı namâz
 Didi bir gez iy kerîm (ü) kâr-sâz

Bilmezem ben kalmışam hayrân (u) zâr
 Müşkilüm hall kıl benüm iy Kirdigâr
 Yüz yire urdı (vü) zâr(î) eyledi
 Göz yaşın derdine yarı eyledi
 Kudretile uyku geldi gözine
 Karşudan bir er görindi gözine
 Yûsufa eydür eyâ bedr-i münîr
 Bir kişi kim emr içindedür (e)mîr
 Kendüden ulu sözün tutmak gerek
 Pendini anun kabûl itmek gerek
 Tâ kim andan halka kaygu gelmeye
 Tanrı kulları perişân olmaya
 Yûsuf uyhudan uyandı der-zamân
 Didi bu ilhâm ola bir Tanrıdan
 Şâh-ı Reyyânun müselmân oldugı
 Bu sebebden oldu ol zîbâ begi
 Yine bilürdi bulam bâ-izz ü nâz
 Karşudan göründi (ol) şâh-ı Hicâz
 47 a Gördi Ya'kûb ana eydür bir gulâm
 Didi kim budur gelür Yûsuf imâm
 Didiler kim bu degüldür iy ulu
 Kullarıdur Yûsufun iy bahtlu

Bunca dahı nice toksan gez gele
 Kamudan sonra gelen Yûsuf ola
 Her birinün geydügi dîbâ harîr
 Yüzlerini ay görür ise irir
 Tonları kamu murassâdur tamâm
 Kırk bin idi Yûsufun cümle gulâm
 Nâgehân çıkdı gelürler bâ-alem
 Urdılar kôs (ü) nakâre zîr (ü) bem
 Görüben Ya'kûb anı kıldı aceb
 Didi şükr olsun sana iy ferd-Rabb

 Hâl kim Yûsuf cemâlin gördi pîr
 Didi budur ol benüm bedr-i münîr
 Sıçradı bî-vâsıta indi yire
 Kendü mahbûbın kişi kaçan göre
 Yûsufun kardaşları indi bile
 Ol halâyık geldi anda cem ile
 Geldi Ya'kûb oğlını kuçdı revân
 Yûsufı bargına basdı ol zamân
 Ol ikisi bir zamân aglaşdılar
 Bir zamân fûrkat şarâbın içdiler
 Agladılar kamu leşker hâs (u) âm
 Ol halâyık zâri kıldılar tamâm

SÎRETÜ'N-NEBÎ'den

Zikr-i Mevlûdi'r-Resûl (SAV)⁵⁷:

73bResûl Hazreti Rebî'ü'l-evvel ayında vücûda geldi. Ekser tevârih ehli dahı târih kitâbların böyle diyüp dururlar. Râviler/böyle rivâyet iderler ki çün kim Resûl anası Emîne Hâtunun karnında y aylık oldıydı. Ay tamâm olıcak bir halvet vakt için havâdan ün işidürdi, Resûlün vücûda gelmeği yak oldı diyü. Emîne Hâtun dahı Şeybetü'l-Hamda söyled Şeybe, oğlu Abdu'llâhı ilerü okudı, eyitdi. Yâ vеле yakın oldı kim Emîne Hâtun ayâl vücûda getüre did İllâ benüm zannumda şöyledür kim bu togan oğlanı galebesi, şâdılgı azîm olısardur. Maslahat anı görüre ki bundan bir kaç deve alasın, bir iki abd birle ve b niçe yigitler dahı ehlünden alasın. Medîne şehrine vı rasın, bir kaç deve yüki hurma ve nukl ve ka'k-i Şân dahı dürlü havâyıclar kim gereklüdür, alup gelgil did Abdu'llâh sem'an ve tâ'aten didi. Yaragın kıldı. Med neye sefer eyledi. Çün kim Medîne şehrine geldi, havı yıcın aldı, düzgünün düzdi, yine dönesi vaktı ecel yeti şdi. Abdu'llâh, Medîne şehrinde vefât kıldı. Resûl

57 Süleymâniye Kütüphânesi, Fatih Bölümü, N 4272.

Hazreti henüz vücûda gelmedin atadan yetîm oldı. Haber Şeybeye yetişdi. Beni Hâşim, Abdu'llâh ölümüne katı acıdılar, yas dutdılar, azâ kıldılar.

Yidi günden sonra Abdu'l-Muttalib, Emîne Hâtun katına girdi, hâtırını sordı. Anda Emîne Hâtun katı zârılık kılup agladı. Abdu'l-Muttalib, Emîne Hâtunun gönlini ele getürdi, and içdi, eyitdi. Yâ Emîne Hâtun sana kulluk hizmet ben ideyim, senün tapuna ben durayım, oğlunu ben besleyeyim dahı kimseye inanmayayım didi. Şeybe hem anun gibi eyledi kim söyledi. Emîne Hâtunun hizmetine durdı, yumuşına yügürdi. Kaçan kim sekiz ay oldı. Emîne Hâtunun gözine ferîşteler kuş sûretinde görünürlerdi. Yaşıl kanadlarla gök yüzinde uçarlardı. Hâtifden ün işidürdi kim bahhu'u leki yâ Emîne. Ya'ni bahtulusın yâ Emîne Hâtun kim âhir zamân peygâmberinün anası olısarsın diyü beşâret iderlerdi.

Kaçan kim Rebî'ü'l-evvel ayının on iki gicesi kim isneyn gicesine geldi, eyyâmü'l-beyz gicelerinün evveli oldı. Şeybetü'l-Hamdun, âdeti olıdı kim eyyâm-ı beyz giceleri, ya'ni ayun on iki gicesinden on beşine degin üç gün gice ve gündüz aydınlık olurdu. Ol üç günün gicelerinde Şeybe, Ka'beden evine gelmezdi, irteye degin Ka'beyi tavâf iderdi. Çün kim isneyn gicesi Resûlün mevlûdi gicesiydi, Şeybe, Emîne Hâtun

katına geldi, eksügin, geregin gördi dahı kapusını üzerine kilidledi, kilidi dilini bile aldı. Zîrâ korkardı, eydürirdi, olmasun kim düşmenler yâ kullar yâ kırnaklardan irişe diyü ihtiyât iderdi. Ol gice Şeybe oğlanları birle yine tavâfa meşgûl oldılar. Emîne Hâtun halvetinde yalunuz oturup durur.

Ol gice Resûlün mevlûdi gicesiydi. Acâyiblerden ne görindi, Resûl Hazreti nice vücûda geldi, uçmak hûrilerinden ve ulu ferîştelerden ne söylediler, nice görindiler, ne iş işlediler. Ol gice olan ahvâlün râvisi Emîne Hâtundur. Cemi'i nakl idenler andan nakl eylediler. Emîne Hâtun rivâyet kılur. Mevlûdün hikâyetlerinden, mu'azzâm sirâyetlerinden, semâvî âyetlerinden iki kelecı söyledi eyitdi. Ol gicenün evvelinde evvel işaret kim görindi, olıdı kim bir ikisi havâ yüzinden çağırur kim ya ehli's-semâvâtı ve yâ ehli'l-azân bu gice ol gice seyyidü'l-evvelîn ve'l-âhirîn, Resûl-i Rabbi'l-âlemîn vücûda gelür diyü münâdi kılurıdı. Ol âvâzı işidicek ben yokaru bakdum, nûr içinde sanasın gark oldum. Uyandum gördüm kim yirile gök arasında bir döşek döşediler, yaşıl harîrden. Andan bir ulu ferîşte geldi; azîm heybetlü, elinde üç alem dahı bilesince çok ferîşteler. Cem'îsi yalın yüzlü, hûb sûretlü, yayak degüller, küllîsi atlu. Atları dahı kendüler gibi kanatlu gök yüzinde uçarlar. Ol üç alemün birini

maşrık tarafında ve birini magrib tarafında dikdiler ve bir alemlî Ka'be üzerinde dikdiler. Anda cihân gulgule birle toldı. Ol karanu gice, gündüz bigi aydın oldu. Andan görürem ki ol atlu ferîşteler gökden yire indiler. Abdu'l-Muttalibün evin yidi gez tavâf eylediler. Sevinişürler, birbirine beşâret kılurlar, eydürler kim muştuluk olsun kim ol âlemlerün maksûdı, ol hâmidlerün mahmûdı, ol mübeyyen adın kabûli ve mevdûdı, ol Habîbu'llâhun mevlûdı bu gice olısardur diyü. Egerçi âdemden/evvel anun rûhı togdı, velîkin cihâna (bu gice) gelür vücûdı.

Şİ'R

Ne ulu gicedür ne kutlu ahşam
Ki vücûda gelür ol Resûl ahşam
Yetîmdür illâ (kim) dürr-i yetîmdür
Müşerrefdür, mükerrermdür mu'azzâm
Ne kutlu gicedür subhı mübârek
Kim olısar gicelerden mükerrerem
Ne kutlu olısardur bu seher kim
Güneş gökden selâm ide mukaddem
Ayak basar cihâna ol Resûl kim
Ana oldu iki cihân müsellemler

Müşerref ola Mekke ol Şerîfden
 Mu'azzez ola Batha bi'r-i Zemzem
 Müzeyyen ola dünyâ dîn nuriyla
 Mübeyyen ola mu'cizâtı her dem
 Anı kim bile kim kimdür Muhammed
 Yara(dan) bile ol a'lâ vü a'lem
 Çün anun çavuşı Mûsî kelîmdür
 Mübeşşiri anun İsa bin Meryem
 Nolaydı Gözsüz eydür ben siyeh-rû
 Anun basduğı yirde toprak olsam

Nesr: Andan Emîne Hâtun eydür: Bana yakın oldu kim ol hazînadagı incü dânesi, ol cemî' yiglerün yigânesi, ulu melîklerin sultânların ferzânesi vücûda gelüp ol dürr-i sadefden sarf olmak ister, gizlü yirden çıkup magribe, maşrika tolmak ister, yoldan azan miskinleri ve gümrâh olup kalanları isteyüp bulmag ister. İllâ Emîne Hâtun eydür: Ben anı kayururam kim yalunuzam, katumda canlı kimse yokdur. Şeybe kapuyı üzerime kilidlemişdür. Muhammed bin İshâkdan Hasan-ı Bekrî rivâyet eyler kim Emîne Hâtun eydür: Çün kim yalunuzluk sebebinden inledüm, anı gördüm ki karşımdagı dîvâr yarıldı, üç hâtun kişi içerü girdi. Ak ızâr örtünmüşler, Abdu'l-Menâfî oğlanlarınınun

hâtunlarına benzerler. Ben anlardan sandum, ammâ bular hoz uçmak hûrilerindenmişler, dek bana ol hatunlar sâsâretinde görünmüşler, vehm itmesün diyü/Çünkü ka-tıma yakın geldiler, her biri ay gibi, sag yanumda sol yanumda oturdılar. Bir kanı ısıcak, cân tatlu, bir yüzi münevver kamer tal'atlu. Emîne Hâtun eydür: Geldi, biri dahı önümde oturdu. Andan latîf ün birle şîrin sözleri tatlu dilinden söyledi eyitdi: Yâ Emîne Hâtun sana beşâret olsun kim enbiyânun serveri, evliyânun rehberi, dîni İslâm dîni, kavli şeri'ât, fi'li, hâli hakikat olisardur. Zamâne ehlinün emânı, zemîn ehlinün emîni, her kimün dürüsti olursa, yakın bil kim bu mevlûd ne müşerref, ne mükerrem, ne mu'azzâm mevlûddür didi. Andan eyitdi kim v'allâhi yâ Emîne Hâtun ne sa'âdetlü Hâtunmışsın Allâhu Ta'âlânun habîbine ana oldun, âhiret hâtunları içinde bir yigâne oldun didiler.

.....Andan Emîne Hâtun eydür: Çün kim ol hûri dilinden, benden toğan veledün dahı togmadin vasfını sıfatını dinledüm, şadumân oldum, sevindüm. Andan ol bana söyleyen hûri eydür: Kendüzün benüm üstüme kemişgil didi. Emîne eydür: Ben dahı kendüzümi ol hûri üstüne kemişdüm. Andan sonra uçmak hûrileri bölük bölük evün dört yanından geldiler, elvân hulleler giyüp elvân zînetler birle bezenüp geldiler. Emîne Hâtun eydür: Ol öndin gelen üç hûri, ol

75b son gelen hûrilerden sordılar kim/ size uçmaktan çıkmaya kim destûr virdi didiler. Ol hûriler eyitdiler: Allahû Ta'âlâ Hazretinden Cebrâ'ile emr oldu kim göklerde münâdi eytdi kim yâ melâ'iketü'r-Rahmân, Hak Ta'âlâ Hazretinden size beşâret getürdüm kim ol eşref-i mahlûkât, ol hulâsa-i mevcûdât, habîbü'r-Rahmân, peygamber-i âhir zamân bu gice vücûda gelür, tâ'atunuzu arturun, tesbîh, tehlîl ve temcîdünüzi katı eydün, bu gice ol Resûle salavat getürmek birle gökleri bezen, anun ümmetine istigfâr getirün diyü. Andan tamu melîkine buyurdi kim yidi tamu işigini beklegil. Andan Rızvâna emr eyledi eyitdi: Habîb zikri birle sekiz uçmagı bezegil didi. Vildân, gilmân, hûriler birle cinân içinde celve kılup yörüsünler. Cem'ine destûrdur kim varalar, Resûlün mevcûdine hâzır olalar, uçmak saçularından saçı iledele. Çün biz seyyidümüz Cebrâ'il dilinden böyle işitdük geldük didiler.

Andan sonra Cebrâ'il ferîştelere buyurdi kim havâ yüzinde uçalar, uçmagun müşginden anberinden dünyâ ehli üzerine saçalar. Tâ kim yir ehli dahı duydılar. Evvel hayvâna haber oldu. Kurd kuş uyandı. Çerrende ve perrende haberdâr oldılar. Ol gice yanar oddan, yaşdan kurdan nesne yandurmadı. Çün kim bunun bigi râzı yil duydı, yöridi, esdi, âleme tuydurdi. Denizler çalkanmadı, sular mevc urmadı, kuşlar gulgule kılmadı. Hayvân

cânâverler dile gelmedi. Andan nebâta ve cemâda haber oldu. Dükeli söze gelüp Resûlün ol gice vücûda gelecegin birbirine muştuladılar, beşâret kıldılar, cemi' yaradılmış ulvî ve süflî sevindiler, beşâret içinde oldılar.

76a

..... Andan Emîne Hâtun eydür: Bana oğlan togurmak hâsıl oldu. Susadım su diledim. Bir cevherden ıbrık birle bana su sundılar, kardan ak, şekkerden datlu, aldum içdüm. Andan sonra bir ak kuş kanadı birle arkamı sıgadı. Ol dem içinde Resûl-i Rabbi'l-'âlemîn vücûda geldi. Emîne Hâtun eydür: Hergiz bende ol hâlet olmadı kim temyîz kılmak hâcet ola. Velî gözünden perde götrüldi. Gördüm Mekke şehrini, nûr içinde gark olmuş, havâ yüzini ferîştelere tutmuş. Ben aklımı dirdüm dahı mültefît oldum kim vücûda gelen ayâli görem kim tımâr kılmışlar mı yoksa yirinde yatur mı. Çün kim gözüm açdum bakdum, çevremde veldümi görmedüm, istedüm bulamadum. Kim aldugin bilümedüm. Ol hûrilerden dahı kimse kalmamış, getmişidi. Gümân iletdüm, ol hûriler aldı gitdi sandum. Çün kim aklım başuma dirdüm, bakdım gördüm kim veledim evün bucagında Ka'beye karşı secdeye varmış, sag elinün şahâdet barmagın yokarı dikmiş, söylenür, illâ bilmezem kim ne söyler.

Şİ'R

Rebî'ü'l-evvel ayı kutlu olsun
Hemîşe dil ü dîn kuvvetlü olsun

Resûlün mevlûdi bu ay içinde
Cihânda ma'rûf u meşhûr oldu
Nebînün anası Emîne Hâtun
Haber virdi bu söz meşhûr oldu
Ayun on ikisi isneyn gicesi
Harâb olmuş evüm ma'mûr oldu
Döşendi bir bisât-ı üns ü sündüs
Havâda illâ kim mestûr oldu

76b

Dikildi üç alem şarka vü garba
Birisi Ka'bede menşûr oldu
Yakîn oldu bana kim Mustafânun
Vücûda gelmeği destûr oldu
Evümden göklere bir nûr çıkdı
Cihân ol nûrıla mesrûr oldu
İnilledüm yalunuzluk elinden
Ki avret özrile ma'zûr oldu
Dîvâr yarıldı (vü) üç hûri geldi
Beni gör kim mûnisüm hûr oldu

Oturdılar yanumda vü önümde
Didiler menzilün çün Tûr oldu
Vücûda gelür ol sultân-ı ukbâ
Nazar ehline key manzûr oldu

Ana oldun anun bigi Resûle
Kim anun ümmeti magfûr oldu

Beni tatlu dilile toyladılar
Cânım ol sözlere magrûr oldu

Sizün gün yüzünüz gün aydınından
Bu gice ay (u) gün mehcûr oldu

Bu gez bölük bölük geldi hûriler
Kamu ol sözlere mesrûr oldu

Bu ön gelen sorar ol son gelenden
Kim uçmakdan sizi o Kerîm kor oldu

Ki'itrunuz kokusından yir ü gök
Tolu (hem) müşg (ü) hem kâfur oldu

Didiler kim ta'âlâ vü takaddes
Kim emrine kamu me'mûr oldu

Sınuk gönülleri Cebbâr-ı âlem
Kamu hayr eyledi mecbûr oldu

Rebî'ü'l-evvel ayı kutlu olsun
Hemîşe dil ü dîn kuvvetlü olsun

Çalap emr eyledi Rızvâna kim tîz
 Bezegil cennet ehlin cennetile
 Habîbu'llâh vücûda geliserdür
 Tolısar dünyâ afv u rahmetile
 Bezensün hûri bu gilmân u vildân
 Kamu saçuya gitsün ragbetile
 Çalapdan Cibrile emr oldı kim tîz
 Tamu kapuların yap heybetile
 Cemî'-i vahşa vü tayra haber kıl
 Bu gice kalmasunlar gafletile
 Emîne eydür ol dem oldı kim uş
 Vücûda gelür Ahmed kudretile
 Susadım su diledüm içmege ben
 Elüme sundılar kıfı şerbetile
 Sovuk kardan dahı şîrin şekkerden
 Dahı tatludur içdüm lezzetile
 Bu gez bir nûr içinde garka oldum
 Büridi nûr beni ismetile
 Bir ak kuş geldi arkamı sıgadı
 Kanadı birle katı kuvvetile
 Vücûda geldi şol dem ol vücûd kim
 Azîzdür kamulardan izzetile

77a

Ne kan gördüm ne su gördüm ne agrı
 Togurmadum ben anı zahmetile
 İşidürem ki dünyâ toldı gulgul
 Götürüldi hicâblar zulmetile
 Dile geldi dîvâr u taş u toprak
 Söze geldi dükeli hikmetile
 Beşâret kıldılar biribirini
 Ki Ahmed dünye dutdı ümmetile
 Görürem Mekke şehri nûr tolmış
 Velî gâfil yatur er avretile
 Bu gez kendüme bakdum evden
 Gidipdür hûriler cem'iiyetile
 Velî mevlûdi görmedüm evümde
 Yüregim oda yandı hasretile
 Gümânım oldı kim hûriler aldı
 Gözüm dört yanadur bu fikretile
Rebî'ü'l-evvel ayı kutlu olsun
Hemîşe dil ü dîn kuvvetlü olsun
 Görürem Ka'beye karşı Muhammed
 Bucakda yire urmuşdur yüzini
 Yüzi secdede barmagın götürmüş
 Dili söyler bilimezem sözünü

Kesilmiş göbeği vü sünnet olmuş
 Kımatlu sürmeleşler gözünü
 Bir ak sūfa tolamışlar vücûdın
 Tenini bağlayan saçmış tuzunu
 Diledüm ki varam elüme alam
 Görem ol aydan arı hûb yüzünü
 Bir gün geldi havâdan heybetile
 Ki gizlen halk gözünden özünü
 Ne kim mürsel nebî geldi cihâna
 Muhammeddür dükelinün güzîni
 Cemî'-i enbiyâ hûy u hısâlin
 Virün ana bezenüz kendüzünü
 Anı üç güne degin gizlû saklan
 Hemîşe gicesin ü gündüzünü
 Yine bir dürlü kavm geldiler tîz
 Alup gitdiler ol dîn ılduzunu
 Yine ol lâhzada ilten getürdi
 İşiden anlaya söz rumûzunu
 Sa'âdet ol kişinün kim Resûlün
 Gözine çeke ayagı tozunu
 Ümîzi ol durur bu Gözsüzün kim
 Ümîzsüz komaya ol Gözsüzünü
 Rebî'ü'l-evvel ayı kutlu olsun
 Hemîşe dil ü dîn kuvvetlû olsun

Nesr: Andan sonra Emîne Hâtun eydür: Veledümü
 gördüm kim ev bucagında secdeye varmış, tazarrû ider.
 Diledüm kim varam, veledümü elüme alam. Anı
 gördüm ki veledim gözüm önünden gayb oldu. Bir göz
 yumup açınca yine getürdiler. Bir hûri sıfatlu ferîşte
 girü benüm önümde getürdi. Sünnetlenmiş, sürmelen-
 miş, kımatlanmış, bir ak sūfa sarmışlar, önümde ko-
 mışlar. Bir bölük ferîşteler dahı turupdur. Benüm
 18a gözüm/veledümdedir. Gördüm oğlumun önünde incü
 vardur. Min lü'lü'in ratbin. Ya'ni ol kilid dilleri ak
 incüdendir. Bir ferîşte dahı bir ferîşteden sorar kim
 Muhammedün önindeki üç kilid dili nenün kilidi dil-
 leridür didi. Ol birisi eydür: Allahu Ta'âlânun habîbi,
 emîni, resûlini Allâhu Ta'âlâ Hazrete iletdük. Bu üç
 kilid dilini viribidiler, dünyâya bile getürdiler. Emîne
 Hâtun eydür: Bular bilürler kim ol kilid dilleridür, illâ
 bularun haber virüp söyledüğinden murâd oldur kim
 ben bilem dahı halâyıka bildürem.

. Nesr: Andan Emîne Hâtun eydür: Diledüm
 kim veledümü elüme alam. Anı gördüm kim üç hûri hâzır
 oldılar. Eyle sanasın kim her birinün yüzi bir bedir ay
 bigidür. Kalan galebe melâ'ikeler kim varıdı, cemî'i gayb
 oldılar. Ol üç hûri ilerü geldiler. Bular dahı ulu ferîşteler,
 mukarreb melâ'ikelerden dek bana hûri sûretinde gö-
 78b rinürlerimiş. Çün kim katuma geldiler, bakdum gör-

düm; birinün elinde bir ıbrık ak gümüşden ve birinin elinde bir legençe, yaşıl zebercetden ve birinün elinde bir kızıl harîr, dürülmüş, bükülmüş dutar. Andan ol legen dutan ferîşte ilerü geldi, legeni Resûlün ileyinde kodı, eyitdi: Yâ Muhammed bu legen dünyânun mislidür. Dünyâyı sana arz eyledüm ol yir niyyetine kim mesken dutıarsın. Anun niyyetine elüni bu legenün bir yirine sungıl didi kim ben sana eydem, ol el urdugun yir maşrık mıdur, magrip midür, Şâm mıdur, Rum mıdur sana bildürem didi. Emîne Hâtun eydür: Oglumı gördüm kim elini ol legençenin orta yirine sundı. Emîne eydür: Ben hayrân kaldım kim bu şimdi togan oğlan, sözi nice fehm eyledi, nice anladı. Mis-kin Emîne Hâtun bilmez kim cemî' yaradılmış anın katında tufeyldür, anun yaşı dükeli mahlûkâtdan uludur. Kemâ kâle aleyhi küntü nebiyyen ve'l-Âdemü beyne'l-mâ'i ye't-tin fi'n-nuşhati⁵⁸. Zinhâr yâ müminler, ya müsülmânlar, olmasın kim Resûlün hakkında sizler anun sıfratının şerhine mu'cizâtlarına, kerâmetlerine inkâr kılasız dîninüze za'f hâsıl olur, belki imânunuz eksile. Zîrâ Resûlün makâmı ulu makâmdur. Anun menzileti ulu menziletdür. Cemî'-i enbiyâ vü

58 Nasihatte, "Âdem su ile çamur arasında iken ben peygamber idim" denildiği gibi.

evliyâ, eyimmetü'd-dîn ulemâ-yı ehl-i yakîn kim cihâna geldiler, Resûlden öndin yâ Resûlden sonra, Resûlün (SAV) hâline hayrân ve sırrına sergerdân kaldılar. Hiç kimse kemâ yenbagi, rütbetin ve menziletin ve kurbetin ve hikmetin bilmediler.

BEYT

Zerre ne bile güneş niceydüğün
Katre ne bile deniz niceydüğün

Nesr: Ammâ bu kadar kim anun şöhretinden şerh eylediler. Bu sâdık, i'tikâdı dürüst ümmet için bir kaç anılacak sözler dile geldiler; tâ kim pas tutmuş gönüllere safâ saykal ola, hâtırlar dünya jenginden sâfi ola. Miskin Gözsüz dahı ol Habîbu'llâhun sîretinden, sûretinden, mu'cizâtlarından, kerâmetlerinden, Arabî kitâblardan anlayı bildüğince Türkî diline terceme kıldı. Kendü bigi bilmezler kim ol Resûlün muhibbi ve âşıkı dururlar, anun mu'cizâtına sâdık dururlar, bu dil-den artuk dil bilmezler. Arab lugatini, ibâretini fehm kılmazlar, olara yâdigâr olsun diyü dürişdi. Hak Ta'âlâ müyesser ide inşa'a'llahu'ta'âlâ.

Yine Resûl mevlûdinün sözine geldük. Çün kim ol üç ferîşte birisi ol legençeyi öninde kodı. Resûl

dahı ortasına sundı. Ol ferişte eyitdi: Dünyanın ortası Mekke şehridür didi. Meskenün, makâmın, turacak yirün Mekke olısdur didi. Anda ol kızıl harîri dutan sundı. Resûli yirden götürdi, ol legençe dutan ferîşteye sundı eyitdi: Yâ hazîn-i cenânet Allâhu Ta'âlâ Hak Resûline meşgûl ol didi. Rızvân, Resûli aldı, ol sûfdan soydı, yalınca eyledi dahı ol legençe içinde kodı, yidi nevbet ol ıbrık suyu birle Resûl Hazretin yudı dahı ol sudan Resûle içürdi. Andan ol harîr dutan ferîşteye eyitdi kim elündegi harîri açgıl didi. Ol melek harîri açdı, içinden bir yüzük çıkdı. Emîne eydür: Ben eyle sandum kim ol ferîštenün elinde güneş dogdı. Rızvân ol yüzügi eline aldı, Resûlün iki ketfi ortasında ol yüzük birle mühr urdı, nübüvvet mührin kıldı. Çün kim yüzügi Rızvân girü getürdi. Yüzügün nûrı Resûlün arkasında ol mühür yirinde kaldı. Kaçan Resûlün mübârek arkası açılıcak, ol hâtem yirinde nûr tecellî kılurdu. Resûlün on yâri aşere-i mübeşşere ol hâtemi gördiler, lâ-cerem azabdan emân buldılar. Dahı her ki sahâbîden ol hâtemi gördiler, tamu odından âzâd oldılar.

Andan sonra Rızvân, Resûli kanadı altına aldı, bir hamle egledi, andan kanadı altından çıkardı, eline aldı, kulagina bir iki söz söyledi. Emîne Hâtun eydür: İllâ bilmedüm kim ne söyledi. Andan Rızvân,

dilini Resûlün agzına sundı. Resûl Hazreti Rızvânın dilini emdi. Çün kim Rızvân, dilin Resûlün agzından giderdi Resûl yalmanurdu. Rızvân eyitdi: Yâ habîbî, yâ seyyîdî, yâ Resûlu'llâhî ol kim ben sana emzürdüm, ilme'l-evvelîn ve'l-âhirîn, senün kursaguna tamzurdum: ol hâtem-i nübüvvedür kim yüzük birle nişân kıldum. Yâ hâteme'n-nebiyyîn, yâ habîbe Rabbi'l-âlemîn, yâ seyyide ehli's-semâvâtı ve'l-arazîn, sen oldun didi. Andan sonra Resûli ol ak sûfa sardı, kımatladı dahı eyitdi: Henî'enleke, bu menzilet, bu rif'at sana mübârek olsun didi. Emîne Hâtunun önine kodı. Andan sonra melâ'ike, Resûli vidâ kıldılar dahı gitdiler.

Emîne Hâtun eydür: Bu gez nevbet bana degdi dir. Sundum, veledüm Muhammedi elüme alam, bagruma basdum, yüzümi yüzine sürdüm. Görürem ki Muhammedün dili deprenür, illâ fehm idemezem kim ne dir, ne söyler bilmezem.

Hikâyet-i Alâmet-i Mevlûdî'n-Nebî (SAV):

Ulemâ-yı sîre böyle rivâyet kılmışlar kim Resûl salla'llâhu aleyhi ve âlihi ve sellem vücûda geldügi gice Irak mülkinde Medâyin şehrinde eyvân-ı Kisrâ Nuşinrevânın tâkı çatladı, yarıldı. Şöyle kim ol tâkun çatlamagı üninden şehre zelzele düşdi. Sarây içindeki

halkun aklı serâsime oldu. Kistrâ kürsinden yire ahtarıldı. On dört şerefe ya'ni saray burcunun bedenlerinden on dört küngüre yire geldi. Kistrânun kürsisi bir yanı üstine dikildi. Ol od kim Mecusîler taparlardı, söyündi. Âteş-perestlerin âteş-gedelerinde od kalmadı.

Yine ol mevlûd gicesi Yemen ilinde bir yir vardı, ma'rûf, meşhûr, ana Semâve vilâyeti dirlerdi. Anda bir derbend vardı. İklimlere yol anun içinden geçerdı. Bir yanından derbendün bir kaya üzildi, derbend içine yıkıldı, ol derbendün içi toptolu oldu. Ol yol dutuldu. Ol vilâdetden bir ulu nişân ol oldu. Âve ve Sâve ve Kum ve Keşân dirler Acem ikliminde şehirler vardır. Ol Sâve şehrinün katında bir kiçirek deniz vardı. Ol deniz 80a dahı Resûlün mevlûd gicesinde yire geçdi soguldu, yir kuru kaldı. Ne kim sanemler varısa Ka'bede ve gayrıda cemî'i yüzi üzre yıkıldılar.

Andan Şeybe, oğlanları birle ol gice Ka'bede harâm içinde tavâf iderlerdi. Kaçan yarım gice olıcak oğlanları evlü evine gitdiler. Abdu'l-Muttalibün âdeti olıdı kim evine gitmezidi, irteye degin tavâf ideridi.. Çün kim oğlanların gönderdi, kendü yalınız tavâfa meşgûl oldu. Bir sâ'atdan sonra Abdu'l-Muttalib anı gördi kim Emîne Hâtunun evine karşı Ka'be egildi, yire indi, secde eyledi, yine kâim oldu, kalkdı, düpdüz oldu durdı. Hîç dîvârına, sakfına hâlel gelmedi. Şeybe

ta'accübe kaldı, dili dutuldu, aklı serâsime oldu. Andan Ka'be içinden âvâz geldi kim Allâhu ekber Allâhu ekber, Allâhu ekber, elhamdu li'l-lâhi'llezi zahara Muhammeden seyyide'l-beşer⁵⁹ Andan Ka'beden taşra ve Ka'be içinde ne kim sanemler vardı, cemî'i yüzi üzre ahtarıldı. Andan Abdu'l-Muttalib gördi kim Ka'benün dört rükni dahı biribirine fasîh Arab dili birle selâm virdiler, Resûlün mevlûdin biribirine muştıladılar. Çün kim Şeybe anları işitdi, ayruk tâkatı kalmadı, azm itdi, Emîne evine varmaga yöridi. Çün kim bâb-ı Şeybeden taşra çıkdı gördi kim Mekke şehri nûr içinde gark olmuş. Ammâ nûr Emîne Hâtun evinden taşra çıkardı dahı şehrin üzerine tagılurdu. Taşdan, dîvârdan ol nûrı gördüklerince tesbîh ve tehlîl âvâzı gelürdi. Kuşlar, cânâverler biribirine muştılardı kim bu gice Muhammed Mustafâ vücûda geldi, rahmet birle âlemlere toldı.

Şeybe bu hayranlık birle Safâdın ve Mervedin yana yöridi, gördi kim Safâ Merveye, Merve Safâya muştılar, şâdî kılurlar, Resûlün vücûda geldügin haber virürler. Abdu'l-Muttalib dahı biter hayreti artup sevi-nür. Emîne evine geldi, kapu açdı. Emîne hiss işitdi, kapuya geldi. Şeybe Emînenün yüzine bakdı, alnında

59 "İnsanların seyyidi Muhammedi ortaya çıkaran Allah'a hamd olsun".

nûrı görmedi. Emîneden sordı kim alnundagi nûr kaçaru gitdi. Emîne eyitdi: Sâhib-i nûr vücûda geldi didi.

80b Şeybe eydür: Pes niçün sende nuhûsalık nişânı yokdur. Hiç oğlan dogurmuş hâtuna benzemezsin didi. Emîne eyitdi: Ben dahı ol alâmetlerden kim hâtun kişiler vilâdet hâlinde görürler, hiç görmedüm, bunalmadum, zahmet çekmedüm. Nite kim bir kişi gelse çırâk yandursa ol çırâktan nûr âsânlığıla nice bir çırâg dahı nakl iderse benden dahı veledüm Muhammed şöyle âsânlık birle ayrıldı. Hiç acımadum, agrımadum dahı benden hiç havâdis hâsıl olmadı didi. Andan Şeybe eyitdi. Yâ Emîne yörü, bana veledümi göster didi. Emîne eydür: Destûr yokdur. Şeybetü'l-Hamda bu' söz katı geldi eyitdi: Yâ Emîne bana destûr virmeyen, beni ev girmeye koymayan kimdür, ne kişidür didi, eyitdi. Şimdi senden ilerürek bir şahs bana eydür: Üç güne degin kimseye görünmegil, kimseyi evüne komagıl didi. Şeybe kakıdı eyitdi. Hey sen delü misin, benüm sabrum mı kaldı kim Muhammed dünyâyâ gelmiş ola dahı ben anı görmeyem didi. Emîne eyitdi: Fermân senündür didi dahı yol virdi. Şeybe kasd itdi kim içerü gire. Bir heybetlü, salâbetlü kişi karşı yörüdi, haykırdı, eyitdi: Ne kişisin, kanda varursın didi. Şeybe eyitdi: Veledüm veledini görmege varuram didi. Ol şahs eyitdi. Üç güne degin size destûr yokdur, tâ kim yir

gök ferişterleri tamâm ziyâret kılsunlar. Andan sonra size destûr ola didi.

Şeybe yine döndi. Emîne Hâtun katına geldi eyitdi: Vallâhi yâ ibnete Veheb, yâ Emîne Hâtun ne senün gibi hâtun dünyede ayâl togurdu ve ne ayâlün gibi ayâl vücûda geldi didi. Andan yine Şeybe döndi, Ka'beye geldi, tavâf kılmaga meşgûl oldu.

Andan Hasan Bekrî eydür: Ol yılda kim Resûl vücûda geldi, bir kaç alâmât-ı semâvî ve arazî âlem içinde zâhir oldu. Evvel âyet-i semâvî zuhûra geldi. Fil kavmına azab geldi. Ashâb-ı fil helâk oldu. Ol yıllarda yagmur yagmamışdı, katı kaht ve kızlık yıllarıdı. Resûl Hazreti vücûda geldiği yıl yagmur yagdı, nebâtât bitdi, ucuzluk oldu. Mekke ehli Ebrehe mâlından ganî oldılar ve bunca hayrî kapular dahı Mekke ehlinün üstüne açıldı. Bu dükeli ol Resûlün vücûdı berekâtında idi. Andan ol yıl içinde ne kim hayvânât kuzıladıyısı ikiz kuzıladı. Andan ol yıl kuzıladı. Hem ol yıl içinde Mekke şehrinde dört yüz er oğlan vücûda geldi. Bu cemî'i müsülmân oldu. Resûle yâr ve sahâbe ve mu'în oldılar.

81a

İllâ Ebû Cehil, Resûlden yigirmi gün sonra togdı. Ol yıl toğan oğlanlardan kırkı Peygamber togduğı gice togdı. Anlardan birisi Ammâr bin Yâsir idi ve birisi

Abdu'llâh bin Mes'ûd idi ve birisi Osman bin Mat'ûn idi ve birisi Habbâb bin Ers idi. Bu dördi meşhûr sahâbelerdendir. Bâkisi dahı anılası yirde anıla inşa'al-lâhu ta'âlâ. Resûl Hazreti salla'llâhu aleyhi ve âlihi ve sellem ol gice kim vücûda geldi şeytânun zürriyetleri dahı dîvler ve perriler yirle gök arasında çıgırıldılar, feryâz kıldılar. Ammâ her adamun kim kulagina alarun üni irişdi, yâ öldi, yâ deli oldı, illâ Hak Ta'âlâ celle senâ'uhu şeytânların âvâzını, kâhinler, câzûlar kulagina irişdürdi. Dîvlerin ünin anlar işitdi. Ancak ammâ ol kâhin kim yarım adam idi, adı Şık. Ol gice iblisün çıgırdugın işitdi öldi. Ol Satih kâhin kim Mekkeye gelmişdi, Mekkeden Şâma vardı, ol gice dîvler ünin işitdi, delü oldı, bir kaç gün ol delûlik hâlinde kaldı. Ol günlerde Rûşinrevân-ı Âdilün ilçisi geldi. Satihun âhir ömri kalmışdı.

81b

. Biz yine geledüm. Çün kim Abdu'l-Muttalib Emîne Hâtunun evinden dönüp Ka'beye geldi, tavâfa meşgûl oldı. Üç güne degin hiç kimesneye bildürmedi. Nice kim ehl-i harâm sordılar kim Emîne Hâtunun hâlini görmedüm kim aç mıdur, tok mıdur, bakmaduk, istemedük didiler. Şeybe cemâ'atını seki-dürdi, eydürdi kim anun üçe degin işi vardır.. Kaçan üç gün tamâm ola, andan sonra siz anı bulasız, ol sizi bula didi. Çün kim üç gün oldı, melâ'ikenün ziyâreti

tamâm oldı. Andan Emîne Hâtun eydür: Havâ yüzinden bir münâdi nidâ kıldı kim yâ melâ'iketü'r-Rahman siz insirâf olunuz kim nevbet insânundur, bu gez Mekke ehli gelsünler, ziyâret kılsunlar, Dâyeler dahı gelsünler, emzürsünler; bahtulu ol kişi kim Resûl anun kucagında beslene, sa'âdetlü ol dâye kim Resûl anun emceginden süd eme didi. Çün dördüncü gün oldı, seher vaktında Şeybetü'l-Hamd Emîne Hâtun/kapusına geldi, kilid dilin çıkardı, kapuyı açdı, ilerü girdi. Emîne Hâtun karşı yürüdi, Şeybetü'l-Hamdun elin öpdı, Resûl Hazretini eline sundı. Şeybe, Resûlün mübârek cemâlin nazar kıldı. Resûl ceddinün yüzine bakdı, tebessüm eyledi. Evvel nazar kim kıldı, Şeybe kıldı. Andan bagrına basdı, döne geldi. Emîne Hâtun eyitdi. Âdem zamânından bu zamâna degin dünyâyâ gelenler, yine dünyâdan gidenler kamusı bu cemâl hasretine geldiler, yine hasret gitdiler. Kısmetleri olmadı kim göreler, ammâ bu kısmet bize rûz oldı. Andan Şeybe eyitdi: Yâ Emîne, bu tıfla ne ad koyalum didi. Emîne Hâtun eyitdi: Yâ seyyîd sen yigrek bilürsin, amma ben gördüğüm işitdigüm Muhammed diyü ziyâret iderlerdi. Bu üç gün kim yedi kat gök ferîşteleri, sekiz uçmak hûrileri Muhammed bin Abdu'llâh diyü birbirine muştuladılar, ziyâret kıldılar. Ayrık ben bilmezem ne ad kim urursın anı sen bilürsin didi. Şeybe eydür: Ya

Emîne ne kim dünyâya Resûl geldi, alara kitâb münzel oldu, bu cemî'inden Muhammed bin Abdu'llâh zikr olundu. Ben dahı bu mevlûd gicesinde tagdan taşdan, kurudan, yaşdan, agaçdan, yaprakdan, dîvârdan, toprakdan eyle işitdüm kim Muhammed bin Abdu'llâh vücûda geldi diyü biribirine muştularlarıdı. Çün kim adı Muhammeddür, yine Muhammed olsun didi.

Emîne Hâtun ne kim mevlûd gicesinden ol deme degin acâyib ve garâyib görmişidi, cemî'ini Abdu'l-Muttalibe haber virdi ve Şeybe dahı gördüğün, işitdiğün Emîne Hâtuna haber virdi. Şeybe eyitdi: Yâ Emîne Hâtun yakîn bildük kim âhir zamân peygamberi Muhammed bin Abdu'llâh bu mevlûddür, hergiz buna gümânumuz yokdur. Ammâ ol mu'cizâtlar kim gördük, ol ilâhî sözler kim işitdük, zinhâr kimesneye haber virme. Zîrâ Kureyşün aklına bunun gibi sözler sığmaz, yalan çıkarurlar didi. Andan Şeybe taşra çıkdı, yörüdi, evlâdına ashâbına bildürdi. Çün kim halâyık işitdiler erden avretten, yügrüşdiler. Her kim Emîne Hâtunun evine girdi, Resûl heybetinden üstine bir heybet oturdu. Edeb birle içerü girdi, yine edeb birle çıkdı ve her kim Resûl eline aldı, ziyâret kıldı, uçmak tabaklarının kokusu ol kişiye sindi. Çün kim evine vardı, ehline haber vire. İtır kokusından evinün içi toptolu oldu. Ehl-i beyti sordı kim bu görklü kokular

sana kandan diyü. Ol kişi eydür: Emîne Hâtun oğlan togurmuş, vardık anı ziyâret eyledük, anun tayyîb kokusıdur kim bize sindi didi.

Andan hâtun kişiler yügrüşdiler geldiler, ol cemâli, ol kemâli gördiler, hayrân kaldılar. Yedi güne degin yadun, bilişi gelmegi, gitmegi eksük olmadı ve halâyıkun sözi, kelecisi cemî'i Resûlün cemâli, kemâli, heybeti, salâbeti söziydi. Abdu'l-Muttalibün hâtunları ve oğlanları Emîne Hâtuna küsdi, eyitdiler: Revâ mıdur kim veledün Muhammed sünnetledün, sürmeledün, bize haber kılmadun didiler. Emîne Hâtun eydür: Beni Hâşim hâtunlarına mevlûd gicesi ne gördüğün, ne işitdiğün haber vir. Cemî'i gördüğü kerâmetleri, mu'cizâtları kavm u karâyıba bildürdi.

Andan sonra Abdu'l-Muttalib toy kıldı, düğün eyledi. Hicâz vilâyetinde ne kim Arab kabîlesi varısa okudı, ulu da'vet eyledi, yedi gün cemî'i Arabı toyladı, andan sonra havâ kuşlarına dâne saçdı, yırtıcı cânâverlere tavar bogazladı, taglara, yazılara kemişdi. Arabu'l-Urabânun seyyidleri su'âl eylediler sordılar kim yâ seyyid-i Harâm katı mâl harc eyledün, velime azım kıldun, bu yetîme inen izzet eyledün, nedendür didiler. Şeybe eyitdi. Ol yetîmliginden ötürü kim dahı benüm hâne- dânumda oğlancuk yetîm kaldugı yokıdı, bu tıfl yetîm kaldugıçün, atasuz oldugıçün izzet eyledüm, anı

aziz gördüm didi. Bir sebebi dahı oldur kim ol nûr kim atadan ataya, oguldan ogula miras, alından alına nakl iderdi. Bu yetîm kalan oglanda intihâ kıldı, sâhib-i nûr bu yetîm oglandur didi.

83_a Nesr: Andan Mekke seyyidleri Şeybetü'l-Hamddan sordılar. Yâ seyyid, ol mevlûd gicesi gördüğün mu'cizâtlardan haber virgil, işidelüm didiler. Abdu'l-Muttalib mevlûd gicesi kendü gözi birle gördüğün dahı Emîne Hâtundan kulagı birle işitdiğün Mekke ulularına söyledi. İşidenler, ol meclisde hâzır olanlar kamusı hayrân kaldılar. Dükeli eyitdiler. Saddak sözüne yâ Şeybetü'l-Hamd didiler. Zîrâ bu mevlûdün vücûdî mübârek, tal'atı meymûn, kademi kutludur didiler. Hele bir kaç gün kim dünyâyâ yüz göster didi. Niçe dürlü rahmet nişânların kulavuz gösterdi. Kaht ve kızlık idi, yağmur yagmamışdı, hayvân ve insân kaht sebebinden kırılmışdı. Henüz ol kutlu yüzün göstermedin düşmenümüz helâk oldu, aların mâlî ni'meti bile bayıduk, ganî olduk. Çün kim mübârek vücûdî vücûda gelmedin böyle gördük. Çün dünyâyâ kadem basdı, ol giceden berü gökden rahmet indi, yağmur yagdı, yirden nebâtât bitdi dahı dört yanadan kârubân gelmege başladı, halk arasında ferâh ve şâzılık oldu. Bilmedük kim bu mübârek mevlûdün yüzü kutlu, kademi mübârekdür didiler. Andan meclis perâkende oldu, her biri kendü işine meşgûl oldu.

Mu'cize-i Nutk-ı Cemel ve Hikâyet-i Âhû⁶⁰:

30_a Ebû'l-Hasan-ı Bekrîden rivâyetdür kim çün Resûl Hazreti (SAV), Medîne şehrinden geldi, mukîm oldu. Çok mu'cizeler gösterdi. Risâletinün çavı âlemlere topladı. Ba'zı mu'cizâtlarından birisi dahı ol idi kim bir gün bir niçe ashâb birle mescidinde oturmuşdı. İşigin-den içerü bir ün geldi kim es-salâtu ve's-selâmu aleyke yâ Resûlallâh yâ Muhammedu agısnî yâ şefî'e'l-muznibîn⁶¹. Resûl Hazreti Aleyhi's-selâm bakdı, itdi. Yâ Ali bu ün kim taşradan gelür, zârılık âvâzıdır, mazlûm ünidür. Lîkin hayvândur, âdem degül/dür. Gör bu sâmit, miskin dilsüz cânâverün şikâyeti nedür, niçün gelüpdür didi.

30_b İmâm taşra geldi, gördi, mescidün öninde bir arucak deve çöküp durur. Açlıktan inen za'îf olmuş. Murtazâ ol devecükden sordı, itdi. Yâ mübârek bu hanîn âvâz senün midür, bu ünile kim selâm kıldun didi. Ol devecük dile geldi. Aliye karşı söyledi, itdi.

60 Millet Kütüphanesi, Şer'iyye Bölümü, Nu: 1287/2. Bu nüshada, Sîretü'n-Ne-bî'nin sadece bu bölümü bulunmaktadır. Krş. Süleymaniye Kütüphanesi Mahmûd Efendi Bölümü, Nu: 4301, C. 3-4.

61 "Salât ve selâm üzerine olsun yâ Resulallâh, yâ Muhammed, yâ suçluların şefâatçisi yetiş".

Na'am yâ Veliyyullâh, ben idüm kim Resûl Hazretine selâm kıldum didi. Murtazâ itdi. Ne hâcetün var, bana bildürgil, ben vireyim, Resûle anladayım didi. Devecik itdi. Maksûdum Resûl Hazretinün yüzün görmekdür. Kendü hâlümü Resûl Hazretine bildürmekdür didi. Ali döndi, Resûl Hazretine bildürdi, itdi, Yâ Resûlallâh bir arucuk devecükdür. Hak Ta'âlâ dilinden mührin götürmüş, diler kim mübârek yüzünüzü göre, ne sözi varısa size söyleye didi. Derhâl Resûl Hazreti ashâb birle mescid işigine çıkdı.

Andan ol mübârek cânâver Resûl Hazretine karşı yine selâm viridi, itdi. Es-salâtu ve's-selâmu aleyke yâ Habîballâhi kadci'tü ileyke sallâllâhu aleyke⁶². Ben Ebû Mes'ûd-ı Sakafinün devesiyem. Ol Ebû Mes'ûd henüz müşrikdür, saneme tapar. anun katında çok güç götürdüm. Çün gücüm kalmadı, ayrık bana kuvvet yarı kılmaz. İlerü gibi ağır yük götürüp ırak yola yük iltemez oldum. Ebû Mes'ûd benüm timârüm ilerü gibi kılmaz oldı. Bir gün sefere varmakdan oturmaz dinlemez oldum. Dün gün ağır yük üstümde bunalıdum düşdüm. Âbidleri beni katı dögdiler, incitdiler. Yine ağır yük üstüme yükletdiler. Hem yine menzile degin getürdüm, götürdüm didi. Ebû Mes'ûd geldi, benüm üstüme bakdı, gördi kim

62 "Sana geldim, Allâhın salâtu üzerine olsun".

benüm hâlüm inen za'îf olmuşdur, beni gözden saldı, itdi. Bunı ırte bogazlan, ayrık bundan iş gelmez didi. Bu gice alaf virmediler. Resûlün mugîsun emînün⁶³ sıfatunuzdur dimişler. Meded eylemek sizün işünüzdür yâ Resûlallâh didi. Resûl öninde çökdı, boyuncagin uzatdı, itdi. Sana kurbân olayım didi. Resûl Hazretinün özi göynidi. Göz, yaşıla toldı, eytdi. Yârânlar, turun ol Ebû Mes'ûdun evine varalum, göre anun sözi kelecisi nedür/didi. Ashâb bilürlerdi kim Resûl Hazreti bir hayf işitse, bir mazlûm hâli baksa idi özi göynüp kendüden gideridi. Yâ gözleri yaş tolardı, bilürlerdi kim ol gün bir hikâyet olıyardur. Epsem dururlardı, hükmüne mahkûm olurlardı. Zirâ kim Resûlün huyın bilürlerdi. Ne kim emr itse, buyruk eylese sem'an ve tâ'aten dirlerdi.

Andan Resûl Hazreti ol devecüğe işâret eyledi. Ya'nî vargıl, otlagıl didi. Devecük durdı, gitdi. Andan Hazret-i Risâlet cemî ashâbla Ebû Mes'ûd evine yöridiler. Çün işigine yakın geldiler. Resûl Hazreti kendüzi ilerü yöridi, kapusın kahdı. Bir kara kırnak çıkdı, Resûl Hazretin gördi, itdi. Yâ sabîha'l-vechi yâ behiyya'l manzari⁶⁴, niye geldün bana bildürgil gireyim,

63 "Elçi, yardımcı ve güveniliridir".

64 "Ey yüzü sabah gibi aydınlık olan, ey görünüşü güzel, alımlı".

- 132_b seyyidüme ideyim didi. Resûl itdi. Sen hocana itgil kim Muhammed bin Abdu'llâh sini okır digil didi. Kırnak içerü girdi, hocasına söyledi, itdi. Yâ mevlâyâ, Muhammed bin Abdu'llâh kapuya gelmiş seni okır didi. Ebû Mes'ûd itdi. Acâyib hikâyetdür didi. Yâ benden azîm şikâyet vardır. Zîrâ kendünün hıdmet idici hâdimleri çohdur. Birisini virbiye idi yâ virbiyüp beni okımadı, kendü özi geldi didi. Katı mütefekkir oldu, durdı, çıkdı. Gördi, Resûl Hazreti bir bedr ay gibi ashâb çevresinde yulduzlar gibi durur. Ebû Mes'ûd hâcil oldu. Hâssa nübüvvet heybetinden gönline korhu toldı. Andan ditremek dutdı. İlerü yörirdi. Andan hıdmet eyledi, itdi. Yâ Ebe'l-Kâsım merhaben bike ve bimen ma'âke⁶⁵, ne hâcetün var, buyrugun yire getüreyim didi. Resûl Hazreti itdi. Yâ Ebâ Mes'ûd, senün develeründen bir devecük karımış kim arıklamış, ağır yük yükletmişsin, gelüriken düşmüş. Gice yim virmemişsin. Siz dahl itmişsiz, ırte anı bogazlayalum, yirine ayruk deve alalum dimişsiz.

Ebû Mes'ûd, Resûl Hazretinden bu sözleri dinledi, itdi. Yâ Muhammed, bu sözleri devam maslahatıçün kendi hıdmetkârlaruma söyledüm. Sana kim haber virdi didi. Resûl Hazreti itdi. Ol devecük kendüzi geldi.

65 "Sana ve seninle olanlara merhabâ".

Kendü dili birle şikâyet eyledi, didi. Ebû Mes'ûd itdi. Deve âdem gibi söyler mi didi. Resûl itdi. Ol Cabbâr-ı âlem kim dilsüzlere dil virür, söyledür. Anun dahı dilinden mührin götürdi, söyletdi. Kendü hâlin bana haber virdi didi. Ebû Mes'ûd eydür. Yâ Muhammed, dut kim deve benden şikâyet eyledi, kendü hâlini arz eyledi. Âhir benüm mâlumdur, sana ne ta'alluk didi. Resûl Hazreti eytdi. Allâh Ta'âlâ beni halâyık üzerine hâkim virbidi, âdil virbidi, cemî' mahlûkâta rahmet virbidi kim mazlumların hakkını zâlimlerden alam didi. Ebû Mes'ûd itdi. Yâ Muhammed eydürsin kim bu sözleri bana devam söyledi dersen. Eger şöyle olursa kim benüm devam benüm katumda âdem gibi söyleye. Bu ahvâlleri kim ben ta'allukuma söyledüm. Gele benüm katumda dahı şerh ide, ben sana îmân getürem, başımı, mâlumı dînün yolına terk eyleyem, yitürem didi. Resûl Hazreti itdi. Eylese yöriyelüm, taşra, yazıya çıkalum, ol devecügi bulalum. Niçe kim benüm katumda söyledi, senün katında dahı söylesün didi.

Resûl Hazreti Ebû Mes'ûd birle ve sahâbeler birle yöridiler, yazıya çıkdılar. Yazı içinde bir Arab çadırı kurmuş gördiler. Bir yanında ol çadırın ileyinde bir niçe deve çökmüş, bir yanında bir geyicük baglu. Çün Resûl Hazreti cemâ'ati birle ol Arab çadırına yakın geldiler, ol geyicük Resûl Hazretinün kokusın aldı. Ol

yatduğu yirden duru geldi. Hak Ta'âlâ ol geyicege dil verdi, söze geldi. Fasîh Arab dili birle Resûlallâha selâm virdi, itdi. Es-selâmu aleyke yâ seyyide'l-evvelîn ve'l-âhirîn. İy mededsizlere meded idici, iy çâresizlere
 134_b çâre eyleyici, bana meded eylegil didi. Resûl Hazreti itdi. Ne hâcetün vardur, şikâyetün kimdendür, didi. Ol geyicek itdi. İki veledcüğüm vardur, anları emzürirdüm. Açdum, durdum otlamaga, yöridüm, yazı içinde otlayu dururken oglancuklarumdan ırak düşdüm. Bu çadır issi Arabun duzagına düşdüm. Bugün dört gündür kim giriftâram, kuzıcaklarumdan ayruyam. Bu kişi beni ne bogazlar, ne âzâd eyler. Şöyle hasret birle ser-gerdân kalmışam didi.

Çün ol geyicek sözün tamâm kıldı, ol haymenün
 135_a içinden bir hatun kişi çıktı. Resûlün mübârek cemâline karşı barmak götürdi. İmân getürdi, müsülmân oldu. Resûl itdi, makbûl, mebrûr olsun inşa'allâh didi. Andan itdi. Yâ câriye, bu hayme kimündür didi. Ol hâtun kişi itdi. Yâ Resûlallâh, bir kâfir Arabdur, Mekke şehrinden gelmişdi, mevsim vaktında mu'âmele eylerdi. Beni dahı ol bâzârda satun aldı. Bu Arab hod Arab diyârında bir adlu sanlu kişi imiş. Çok harâmîlik eylemiş, çok kanlar dökmiş. Çün ol illerde erlik birle ma'rûf olmuş. Mekke kâfirleri bu Arabı katlarına iltidiler, toyladılar. Andan kendüye söylediler, itdiler. Sana bin

135_b miskal altun virelüm, vargıl, Medine şehrinde Muhammed bin Abdu'llâhı öldürgil, didiler. Bu Arabı ücrete dutdılar. Kasduna virbidiler. Bu gün üç gündür kim bu yazıya konupdur. Senün talebündedür, seni gözedür. Kasdı oldur kim her yirde seni bulursa amân virmeye, öldüre.

Sahâbeler durur, bu keleciiyi dinlerler. Gördiler kim ol Arab yazı içinden çıka geldi. Gördi kim bir cemâ'at haymesinün ileyinde dururlar. Kendü kırnagı çıkup durur. Anlarunla kelecii eyler. İleri yöridi, çağırdı, itdi. Yâ kavm, ne kişilersiz kim benüm haymem çevresinde ne istersiz, niçün durursız didi. Resûl Hazreti cevâb virdi, itdi. Ene seyyidü veledi âdeme hâtemün--nebiyyîn Muhammed bin Abdu'llâh bin Abdi'l-Muttalibi⁶⁶ benem. Arab geldi, itdi. Yâ Muhammed, ben seni isteyü dururdum, zihi kim genez buldum didi. Resûl itdi. Hele evvel bir hâcetüm vardur. Ol hâcetümi yirine getür, andan ne dilerse idesin, didi. Arab itdi. Ne hâcetün vardur, benden dilegil. Resûl itdi. İşbu geyicügi bize bağışlagıl. Arab eydür. Cemî' cânâverler benüm olursa, birisinün derisinden sana bir kıl bağışlamayam didi.

66 "Ben, âdem oğullarının seyyidi, peygamberlerin sonuncusu Muhammed bin Abdu'llâh bin Abdu'l-Muttalibim."

Andan ol geyicük yine dile geldi, söyledi, itdi. Yâ Resûlallâh, eger bu Arab beni sana bağışlamazsa sen bana zâmin olgıl, varayum, bir gez dahı veledcügümi göreyim, bir nevbet dahı emzüreyim didi. Ol Arab gördi kim ol hayvân cânâvercük âdem gibi fasîh kelecı söyler. Arabun üstine heybet düşdi. Resûl Hazreti döndi. Araba bakdı. Gördi kim Arabun dili bağlandı, aklı serâsime oldı, Resûl itdi. Yâ Arab ben ol geyicege zâmin olayım anı bağından şeşgil, varsun veledcüklerini emzürsün, yine gelsün, didi. Arab itdi. Yâ Muhammed, ya'nî bir cânâver kurtılacak, yazıya gidicek yine döner gelür mi, didi. Resûl itdi. Na'am ben zâmin oluram, didi. Yine gelmegine boyun dutaram didi. Arab ilerü yörıdı. Ol geyicek kuş gibi yügürdi gitdi. Kuzıcaklarına irişdi. Allâh Ta'âlâ ol kuzıcaklarına dahı âdem dili gibi dil virdi. Anlar dahı analarından sordılar kim kanda varmışıdun kim bu dört gün bizüm katumuza gelmedün, didiler. Ol geyicek dahı kuzıcaklarına söze geldi. Başına gelmişin bir bir haber virdi, itdi. Allâhun Resûli bana zâmin olupdur didi ki sizi emzürem, yine tîz dönem, varam didi. Ol kuzıcaglar itdiler. Senün südün bize harâm olsun didiler. Anaları itdi. Ne sebebden südüm harâm idersiz didi, itdiler. Zîrâ Seyyidü'l-mürselîn bizden ötrü bir kâfir Arab zâmin alup durur. Bunca dîn uluları birle ayagın durup

durur didiler. Biz senün südün emmezüz. Yine Resûl Hazretine yitiş, anı zâminlıktan halâs eylegil didiler. Ol geyicek yine döndi, şol katı yaydan ok çıkar gibi yügürdi, yitişdi.

Henüz Resûl Hazreti ayagın durmuşıdı. Sahâbeler birle ol iki müşrik arbedeci gözedürleridi. Allâhun Resûli, Hazreti Tanrının vahdâniyyetinden haber virürdi. İmân, islâm kelecisine meşgûl idi. Gördiler kim yazı içinden ol geyicek çıka geldi. Ol bağlanduğı yire yitişdi. Ol haymenün yanında durdı. Resûl Hazreti itdi. Yâ mübârek cânâver, ne tîz geldün didi. İtdi, yâ Resûlallâh, vardum kuzıcaklarımı buldum. Ol kâdir kim bana dil virdi, âdem gibi söyletdi, kuzıcaklaruma dahı dil virdi. Olar dahı söylediler benden hâlümü sordılar. Ben dahı bana gelen, vâkı'ayı haber virdüm. Kuzıcaklarum işitdiler kim Allâhun resûli zâmin olup durur. Benüm südümi kendülere harâm kıldılar, itdiler. Çün Allâh resûli bizüm için bir müşrik katında kalupdur. Nice müsülmânlar biledür. Eyle olsa senün südün bize harâmdur, tîz vargıl, va'deni yire getürgil didiler. Çün kuzıcaklarum emmediler. Ben dahı eglenmedüm, yine döndüm didi, dahı epsem oldı, durdı. Andan Resûl Hazreti Araba bakdı, itdi. Yâ Arab, ne dırsen didi. Arab itdi. Câne'l-Hakku ve zahaka'l-bâtilü⁶⁷ ve ene eş-

67 "Hak geldi ve bâtil kayboldu".

hedü en lâ ilâhe illa'l-lâhu vahdehu lâ şerîke lehü ve eşhedü enneke Muhammeden abduhu ve resûluhu didi. Sıdk ile müsülmân oldu, îmân getürdi, itdi. Yâ Resûlallâh senün nûrun hürmetiçün kim vilâ-yetüme varmagum kalmadı. İllâ senün hıdmetinde durmak senün risâletün inkâr idenün boynını urmak didi.

Andan ilerü geldi. ol geyicigi iki gözinden öpdi, itdi. Bu Resûlün risâleti hürmetiçün senün kerâmetün dahı av avlamayam didi. Ol cânâveri, âzâd eyledi. Andan Resûl Hazreti ol deve issi Araba döndi, itdi. 138b Yâ Sakafî bu gördigün mu'cizât sana yiter mi yohsa dahı gerek mi didi. Deve issi itdi. Na'am, dilerem kim benüm devamden dahı söz işidem didi. Resûl itdi. Gelün, deve katına varalum didi. Çün deve-cüğe yakın geldiler. Ol devecük otlagından Resû-lün kokusın aldı, yüz dutdı, karşı geldi. Fasîh dili birle Resûl Hazretine selâm virdi, itdi. Es-salâtu ve's-selâmu aleyke yâ rahmeten li'l-âlemîn, yâ şefî'e'l-muznibîn bana şefâ'at kılğıl, sâhibümnden beni dahı dilegil kim beni bogazlamaya didi. Ebû Mes'ûd deveden fasîh kelecı dinledi. Resûlün a-yagina düşdi. Şahâdet arz eyledi. Müsülmân oldu, ol devecügi âzâd kıldı.

Râvîler eydür. Ol devecük yazılarda otlardı ve

vaktehâ gelürdi. Resûlün mescidi kapusunda çökeridi. Resûl Hazretinün kokusın koklarıdı, mübârek cemâline karşı bakarıdı, gine otlagına gideridi. Tâ ol güne degin 139a kim Resûl Hazreti dünyâdan nakl itdi, ol devecük geldi, Resûlün işiginde çökdi. Gözlerinden yaş dökdi. Ol kadar dökdi yaşını kim ol kapuda cân virdi. Kendüzini Resûl yolına kurbân eyledi. Biz yine söz ev-veline geldük. Çün Ebû Mes'ûd dahı müsülmân oldu. Hâzır olan sahâbeler ol iki cânâverün hâline hayran, sırrına ser-gerdân kalmışlarıdı.

FÜTÜHU'Ş-ŞÂM'dan⁶⁸

- 1b Bu cemî'si şöyle rivâyet itdiler kim bu fütûh-ı Şâm sözünü sıhate irişdurdiler. Kaçan Allâhu Ta'âlâ Resûli kabz olup Hak civârına kavuşacak Ebû Bekr-i Sıddîk halife oldu. Müsülmânlar cemî'si sem'an ve tâ'aten didiler, ana uydılar. Bir bölük Arab baş çekdiler, mürted oldılar. Sıddîkun emrine 2a muhâlefet itdiler. Allâhu Ta'âlâ müsülmânlara feth ü nusret virdi. Ol mürted olan Arabun ba'zısını katl itdiler. Ba'zısı istigfâr kılup tevbe eylediler. Müsülmânlar, memleket refâhiyyet buldılar, emn ü emân içinde kaldılar. Muhâlefet ider kimesne kalmadı. Cemî' Muhammed dînine ve şerî'ata münkâd oldılar.

Andan sonra Ebû Bekr dâyim Resûl câmi'ine gelürdi. Ekâbir-i islâm anda cem olurlardı. Ebû Bekr minbere çıkup Hak Ta'âlânun vahdâniyyetinden haber virürdi dahı dönerdi. Resûl Hazretinün mübârek rûhına salavat getürürdi, kabrine selâm virürdi. Müsülmânlara nasîhat iderdi dahı gazâ kılanların sevâbın söylerdi,

68 Süleymaniye Kütüphanesi. Ayasofya Bölümü, Nu: 3328. Metinde, Millet Kütüphanesi Ali Emiri Efendi Bölümü Nu: 434'de kayıtlı, nüshadan faydalanılarak bazı düzeltmeler yapılmıştır.

şehîdlik mertebesin şerh eylerdi.

Andan sonra bir gün eyitdi. Yâ muhâcir ve'lensâr rahimekümu'llâhü size ma'lûmdur ki Allâhu Ta'âlânun Resûli nakl itdüğü günlerde çokluk leşker cem' idüp dururdu. Şâmı feth itmek isterdi. Pes Hak Ta'âlâdan hastalık yetişdi, za'îf oldu. Çün kendünün za'fın bildi, Üsâme bin Zeydi çeriye baş dikdi. Becid dutup giderdi. Tâ müsülmânlar Şâm tarafına bir göç göçdiler.

- Andan sonra Hazreti Risâlet hasta olıcak yine döndiler geldiler. İmdi bihamdi'llâh ki uş müsülmânlık emn ü emân içindedür. Arab kavmindan kimse muhâlefet ider yok. Ben dilerem ki müsülmânlık çerisini cem'i-dem, Rûma gönderem, imdi siz dahı iy ulular yâ muhâcirîn ve'l-ensâr ne dursız, ne buyurursız didi. Andan yir yir ulular eyitdiler. Ya Halîfe-i Resûlu'llâh söz senündür, buyruk, senün buyrugundur. Bizden sana itâ'atdür didiler. Pes Sıddîkun râyın cemî' ashâb begendi, Çün Ebû Bekr anların sözün işitdi, du'â kıldı. Müsülmânlıklarına 2b tahsîn kıldı, minberden aşağı indi, buyurdu. Yazıcılar geldiler, Yemen beglerine, Humeyre Arabınun ulularına dahı San'a vilâyetinün seyyidlerine bitiler yazdılar.

.....Ol Humeyr Arabınun biş ulusu varıdı. E-vvelinün adı Harîs bin Adî Kilâl ikinci Na'im bin Adî Kilâl idi. Üçüncü Nua'mân idi ki ana zî-Ru'aym

dirlerdi. Dördüncisinin adı Mugâfir idi. Beşincisinin adı Dur'a idi, Zü'l-Yezen dirlerdi. Bu biş begdi kim Resûl Hazretine gelüp îman getürmüşlerdi. Sıdkıla müsülmân olmuşlardı, sıdkıla ve gönül ile bey'at kılmışlardı. Resûl Hazreti Mu'âz bin Cebeli'l-Ensârı ol ulular birle göndermişidi. Tâ ki vara anlara dîn şerâitin göstere. Anların içinde kadı ola, ol yeni müsülmânlara şerî'at öğrede, Kur'ân okıda, anlardan zekât mâlın cem'ide, alup Medîneye viribiye. Pes Mu'âz bin Cebel üç yıl kadarı artuk eksük Humeyre Arabının içinde oldu ki Resûl Hazreti vefat idicek anda bulunmadı. Çünkü Ebû Bekr bitı yazdı. Humeyre Arabının ulularına viribimek diledi.

3a Resûl Hazretinün bir ulu sahâbesi varıdı. Ana, Enes bin Mâlik dirler idi. Anı katına okudı eyitdi. Ya sahâbe-i Resûlu'llâh dilerem ki seni Yemen beglerine viribiyem, ol dîni dürüst cemâ'ate varasın, ol i'tikâdı muhkem begler birle söyleşesin, bunları gazâ kılmaga okuyasın. Cümlesi yaragıla geleler ehl-i ayâlleri ve evlâdları bile. Çün ol bitiyi Enes bin Mâlik eline virdi, eyitdi. Her ne vilâyete bitı yazmak dilesenüz bu bitinün sûretin yazalar, viribiyeler didi. Andan Enes yol yaragın eyledi. Hayme ve bârigâh bile götürdi. İslâm sancagın götürüp revâne oldu. Her yire kim irerdi, karşı çıkarlardı, kondururlardı, hizmetler eylerlerdi, yine hoş gön-

derürlerdi. Söz çok Yemen mülkine yetişdi, Humeyre Arabına kavuşdılar. Harîs İbn-i Adî Kilâliye haber oldu ki Resûl Hazretinün sahâbesi Enes bin Mâlik geldi, didiler. Çün Harîs işitdi. Ulu seyyidler birle atlandı, karşı çıkdı, geldiler, görüşdiler, önine düşüp getürüp kondurdılar. Uluları gelür, Enes katına dirildiler geldiler, Enesün hizmetinde durdılar. Çün dükeli âdâb ve erkânı tamâm oldu. Enes Ebû Bekrün bitisin çıkardı. Anların katına okudılar, mazmûnı bildiler, sem'an ve tâ'at (en) didiler. Çün ol gazâ haberin işitdiler, şâz oldılar. Pes Harîs buyurdi. Ol bitiyi baka bitiler yazdılar, çevre illere virdiler. Andan Enes halâyıka günde iki kez va'z eydürdi. Halkı gazâyâ ve dîne râgıb eylerdi.

3bÇün Enes bin Mâlik dîn içün gâza idenlerün ve Hak Tâ'âlanun rızâsı yolında olanların şerhin eyledi. Çün kim halâyık anı işitdiler, şâz oldılar. Andan Humeyre begleri Enesi göndermek ardınca oldılar. Ebû Bekrün bitisine cevâb yazdılar. Enes bin Mâlike eyitdiler. Yâ sahâbe-i Resûlu'llâh siz yine kerem idün, halîfe katına varun, müsülmânlık çerisinden gelür diyü haber virün dahı bize muntazır olunuz. Bir görünüz kim Yemen çerisi nice gelür, hizmetünüze varur didiler. Enes, Medîneye geldi, ol bitiler cevâbın Ebû Bekre getürdi. Ebû Bekr okıyup şâzmân oldu. Ol gelen kavma

4a muntazır oldılar. Ol yanadan Humeyre begleri dahi illerinde münâdi kıldılar. Arab diyârına çeriler bıraktılar kim mâl tavar, ogul kız, ehl-i ayâl birle abîd birle hep dirilsünler didiler. Çün kim ol halâyık anı işidüp şâz oldılar, cân u gönül birle cem' oldılar. Her ne kadar kim leşker cem' oldı.

Humeyre Arabınun haylarından Harîs bin Adî begler ile ittifak itdi. Bir asıl kişi kim melikler aslından iyi key yürekli erdi. Adına Zü'l-Kelâ Humeyre dirlerdi. Pes vardılar, ol Humeyre-i Arab üzerine anı ulu kıldılar. Andan sonra Beni Müdlic Arabınun çerisin dirdiler, revâne oldılar. Anlar dahi kulavuz kodılar, anun adına Kays bin Hubeyre-i Murâdî dirlerdi. Bahadur kişi idi hem şecâ'at birle ad çıkarmıştı. Çün bu iki cem'-i kesire birle Medîne şehrine yüz dutdılar. On bin harb darb issi atluyla yöridiler. Ol Humeyre kavmı Zü'l-Kelâ Medîneye geldi. Ol haber Medîne kavmına yetişdi, buyurdi Ebû Bekr, ol gelen halka karşı çıkdılar, kendüsi ekâbir-i islâm birle evvel Ömer ibnü'l-Hattâb ve Osman bin Affân, İmâm-ı şâh-ı merdân Ali ve Abbâs ibn-i Abdu'l-Muttalib, Sa'd ve Sa'id, Zübeyr bin Avvâm, Talha ibn-i Abdu'llâh, Abdu'r-rahman bin Avf, Ebû Ubeyde, Amirî ibn-i Cerrâh. Bu yana ensâr ulularından Sa'd bin İbâdi Üseyd bin Zuheyr, Mu'âb bin Cebel, Ebû Eyyûb Ensârî, Ka'b bin Mâlik Hassan

ibn-i Sâbit Rızvanu'llâhi aleyhim ecmaîn. Pes Sıddîk bu sahâbe-i kibâr birle karşı çıkdı. O yanadan Zü'l-Kelâ Humeyreyi dahi buyurdi. Avret oğlan çeri arasında 4b seçilüp taşra çıkdılar. Dahi buyurdi, her birisi tonlar geydiler, silahların âraste kıldılar, koşunların düzdiler, Resûl ashâbına karşı yöridiler. Dilediler kim atlarından aşaga ineler. Ebû Bekr komadı, geldiler görüşdiler.

Andan Ebû Bekr Zü'l-Kelâ'a tatlu keleciler eyledi. Merhabâ kıldı. Birazdan gördiler ki leşker ardınca mâlları, tavarları, rûzları, avretleri ve oğlanları hep geldiler. Pes Ebû Bekr anları gördi, katı şâz oldı. Andan imâm Aliye eyitdi, Yâ Ebe'l-Hasan Resûl Hazreti buyurmuşıdı kim ol vakt kim Yemen çerisi ev bark ve ogul kızla ve tavar rûzıla gazâya çıkalar. Ol vakt bilesin islâm dîni kuvvet tutısar, fütûhlar feth olısar, iller ve iklîmler açılısar didi. Andan imâm eyitdi. Belî ya Halîfe-i Resûlu'llâh didi. Hem ben dahi Resûl Hazretinden eyle işitdüm didi. Andan sonra buyurdi ol gelen gâzilere yurd gösterdiler, anları kondurdılar. Andan sonra Beni Müdlic kavmı yetişdiler. Ebû Bekr anlara dahi ta'zim birle karşı çıkdı, izzetile getürdi, kondurdi.

Beni Tâ'i-i Arabî kim Hâtem Tây didükleri oldur. Bir cömerd kişiyidi kim ol kabîlede kopmuşıdı. Anun oğlu Ali bin Hâtem, Resûl Hazretinün ulu sahâbesiydi. Ol Beni Tây Arabına dahi Ebû Bekr buyurdi, bir biti

yazdılar. Gazâya da'vet itdiler. Çün kim ol mektûb anlara yetişdi, râzı oldılar, gazâ kılmaga taleb itdiler, küffârla uruşmaga râgıb oldılar. Anların bir dahı uluları varıdı. Adına Câbir bin Sa'îdü't-Tây dirlerdi. Ol Câbir bin Sa'îd didüğümüz bir kişiydi kim Resûl Hazreti Aleyhi's- selâm ashâbı içinde güzideydi. Tâý kabile-
 5a sinden üç bin kişi cem idüp ev barkıla aldı geldi. Anları dahı getürüp kondurdılar. Andan sonra Devs kabîlesinin kavmı cemâ'atıla geldiler. Bu Devs Arabınun kavmı gayet şecâ'atlı kavm idi. Begleri adı, Cündüb bin Ömer idi. Bahadurlugıla adı meşhûr idi.

Resûl Hazretinin bir ulu sahâbesi varıdı. Adına Ebû Hüreyre dirlerdi (RA). Ebû Hüreyre, Devs kabilesinden Resûl Hazreti vefâtından sonra sıla-i rahm itmege gitmişdi. Ol kavmıla geldi. Ebû Bekr dahı ashâbıla karşı çıkdı. Önlence Ebû Hüreyre silâhıla belinile geldiler görüşdiler. Sıddîk Ebû Hüreyre birle görüşicek silâh kuşandugına biraz tebessüm itdi, eyitdi. Yâ Ebâ Hüreyre kançaru azm itdün. Eyitdi. Halîfe-i Resûl ile gazâya giderem, hem Şâmun yemişinden yemege giderem didi. Anlar dahı kondılar. Andan sonra Abas kabîlesinin gâzileri geldiler, anlara pîşrev olan Meysere bin Maşriku'l Abas idi. Bunun erligi dîn yolında çok anılısardur. Hem Arab diyârında ma'rûf kişi idi. Anları dahı kondurdılar. Andan sonra kenârına A-

rabî geldi. Ol dahı Urundu(?) kavım birle geldiler. Ulularına Fihri bin Eslem dirleridi. Çün bu altı bölük kavım ki geldiler, hisâb kıldılar ki yigirmi biş bin uruş eri varıdı. İçinde her birinün mâlı, tavarı, ehl-i ayâl bile geldiler. Pes cümle Arab diyârına velvele düşdi. Melikler kulagina bu haber yetişdi ki Resûl Hazretinin halîfesi Ebû Bekr Sıddîk (RA) bu kadar leşker cem eylemiş Şâm feth itmege giderem diyü. Ol illere gul-
 5b gule düşdi. Şâmun Nasrânî Arablarından ticârete Mekkeye gelmişler idi ve Medîneye dahı gelmişlerdi. Şâm kumaşından çokluk getürmüşlerdi. Çün ehl-i islâmın bunun gibi hareketin gördiler yine dönüp Şâma gitdiler. Her ne yöreye kim geldiler, bu hâlden haber virdiler. Tamâmet Şâm vilâyetine ürkü ve korku bırakdılar.

Pes Basra şehrinün bir tarîki varıdı. Adına Rumas dirlerdi. Key katı bilgülü eridi, okutucu, yazıcı kişi idi. Münzel kitâblarda mütâla'a kılmışdı dahı tevârih çok okumışdı. Resûl ashâbı gelüp Şâmı feth idecegin bilmişdi. Tiz melik Kaysere bir biti yazdı. Hikâyet neyidüğün bildürdi. Çün bu haber Kaysere geldi. Medîne şehrinün peygamberi kim Muhammed ibn-i Abdu'llâhdur, anun yerine oturan halîfesi leşker cem' itmiş, katı dirnek itmiş, niyyeti olmuş kim Rûma gele ve bizi kendü dînine da'vet eyleye. Kaçan râzı olmasavuz bizi öldüre. Başumuzu ve cânümüzü ala. Oglumuzu ve kı-

zumuzu esîr ideler. İmdi anlar cem olmuşlar. Bellüdür kim ne kadardur anı işitdüm, pâdişâha bildürdüm gâfil olmasun meliklerden diyü. Şursun mülkinün kaydın yisün didi. Çün bu sözi Kayser işitdi, dört yana beglerden dahı bitiler geldi, hâl nedügin bildi. Kayser ol vaktın Antâkiyyeyi taht idinmişidi. Dârü'l-Ka-yâsıra Antâkiyye olmuşıdı. Pes Kayser beglerin, uluların dirşürdi meşverete oturdılar. Andan Kayser baş getürdi, eyitdi. İy Mesîh dîninün farsîleri ve beglerin ve kayserlerin bu devlet tagayyurlugından bu memleket intikâlinden bu zikr-i asâkirden ki uş cem' olmuşlardur 6a gelür hîç haberünüz var mıdur didi. Andan ol melikler ve ulular ve müdebbirler dile geldiler, eyitdiler. Yâ meliki'z zamân sen cihân mülkinün pâdişâ-hısın. Buyur işidelüm. Her ne buyurursan biz anı idelüm. Tâ ki ol müşkil iş hall ola didiler. Andan Kayser söze geldi. Fikr dilile bir acâyip söz söyledi, eyitdi. Ne acâyip işdür dünyânun avârızı dürlü dürlüdür. Bu memleket dünyevî bir kişide durmaz. Bu devlet bir kişiden bir kişiye intikâl eyler. Vakt olur ki memleket çekişürler, güremiş deve gibi birbirinün önine çökerler. Allâhu Ta'âlânun dilegi kimün ile ise mülk ana musahhar olur. Gâh olur ki sâhib-i da'vet peygamber zâhir olur. İmdi vakt iktizâsı anı tekâza kıldı. Bir sâhib-i Kur'ân cihâna musallat ola, anun heybet-i salâbeti magribe şarka tola

hem ol sâhib-i Kur'ân sâhib-i hüccet ola. Hüccetin ilerü ilde da'vi-i nübüvvet ide, hem sâhib-i seyf ola ve dahı hülâsaten Beni Âdem ola, anun şevketi âli ola. Cemî' münzel kitâblarda şöyle haber gelüp durur ki eger ön eger son anun çâh-ı mu'teber olupdur. Ammâ ol haberler ki virmişlerdi, bellü bilenler ol bilenlere bildürmişlerdi ki sâhib-i da'vet ola, uş ol bu Muhammed bin Abdu'llâhdur ki Mekke de zuhûra geldi. Arab diyârın musahhar itdi hem da'vi-i nübüvvet itdi. Sözin kılıcıla ilerü iletdi. Andan sonra kendüye îmân getürenler ittifâk ideler, anun sünneti yolına gideler. Anun 6b hükmini magribe maşrika ileter. Bu cemî' münzel kitâblarda anılmışdur dahı bellü bilenler bu sâhib-i Kur'ânun sırrın ve seyrin bilmişlerdi didi.

Andan sonra İncil ilminün âlimleri ve kasisleri, ulu ruhbânları Kayserün sözine cevâb virdiler. Yâ meliki'z-zamân ol peygamber ki âhir zamânda zuhûra geliserdür İsa Peygamber beşâret itmişdür. Anun sıfâtını İncil kitâbında bildürmişdür. Size neden ma'lûm oldu kim ol peygamber bu Muhammed ibn-i Abdu'llâhdur didiler. Kayser ol kişiye cevâb virür. Şi'r:

Eydür iy akl-ı mükedder kavın siz

Ne sebebeden böyle nâdânsız aceb

Nişe nâkıs oldu aklunuz kamu

Kendü fehmünüz bilünüz oldu çep
 Ol sebebdan mülke irişür zevâl
 Mülkümüze mâlik olısar Arab
 Tagyîr olmayınca kulun niyyeti
 Bir kuli hiç kahr kılmadı Çalap
 İlme lâıyk akl (u) fehm (ü) fikr yok
 Rütbe lâıyk gerek ehl-i rüteb
 Dîni dünyânuza âlet itdünüz
 Dünyâ seven âhiret itmez taleb
 Mâliki mülkinden ayıran nedür
 Akl u ilmi, ol işe olur sebep
 Dükeliünüz gaflet içinde kalup
 İşde milki elden, alısar seleb
 Gönlünüzün kör olduğunu görün
 Kim güneşi istemezsiniz illâ şeb
 Ancılayın bir ulu peygamberi
 Ol degüldür diyisersiz şimdi hep
 Ol nişânlar kim didiler hakkına
 Kangısını bize göstermedi Rab

7a

Ayı gökde iki şakk itmedi mi
 Arşa agup olmadı mı müntahab
 Dînini kılıcı birle bildürüp
 Çok vilâyet feth idüp kıldı harâb
 Hem şecâ'atile seyfin seyl idüp
 Heybetinden oldu dünyâ muztarib
 İlm ü hilmin sabr(u) şükrin gördiler
 Bildiler kim çâre oldur muktariib
 İşde ashâbı sonunda cem' olup
 Dünyeyi dutar degül Şâm u Haleb
 Heybet odın yandurısarlar bular
 Biz oluruz ol oda yanan hatab
 Uruşun aslın bular anlayısar
 Sanmanuz bilmez kavumdur Hak Çalap
 Ben anun vasfın kaçan idebilem
 Anun içün otururam beste-leb

Nesr: Çün kim Kayser bu cevâbı bunlara virdi.
 Ol cemâ'at kim anda hâzır olmuşlardı. Dükeli bu ke-
 leciyi işidüp acebe kaldılar.

7b Çün biz bu yana müsülmânlık çerisi hikâ-
yetine geledüm. Çün kim Ebû Bekr müsülmânlık çerisin
cem' eyledi. Şâm feth itmege yarag eyledi. Ekser halk,
ehl-i ayâli birle gelmişleridi. Ana dutmışlar idi kim
Şâm vilâyetini karanulıktan açalar. Bâki ömürlerin ol
illerde geçüreler. Çün bir kaç gün eglendiler. Alîkların
ve yarakların tamâm kıldılar. Pes ulular bir yere gel-
diler. Dirilüp Ebû Bekr katına cem' oldılar. Meşveret
8a itmege oturdılar. Evvel kim söyledi. Yemen Arabından
Murâd kabîlesinden Kays bin Hübeyre-i Murâdîdi, ol
eyitdi. Yâ halife-i Resûlu'llâh kutlu buyrugun mü-
sülmânlık vilâyetine çün kim yetişdi. Yemen begleri
Humeyre Arabınun uluları bitüni okıdılar, buyrugunu
dudılar. Gazâ kılmaga okumışsın, Şâm vilâyetini feth
itmege gelünüz dimişsin, cemî' ulular begler anı işidüp
sem'an ve tâ'aten didiler. Andan cân ve gönül birle
müsülmânlık çerisine baş kıldılar. Ammâ yâ emir bu
galebe kim cem' olduk tavarumuza alik ve halâyıku-
muza ulûfe eksükdür. Medîne şehri vilâyeti bilürsüz
kıtlılık vilâyetidür. İmdi ol gönderecek yire bizi gönder
didiler yâhûd yine destûr virgil yirümöze gidelüm di-
diler. Andan Ebû Bekr baş kaldırdı, eyitdi. Yâ Yemen
uluları müsülmânlık leşkerinün mukaddemleri ben sizi
egledüğümün sebebi oldur kim dahı girüden gelen kav-
mınız gele, size irişe. Çün siz eyle dilersiz, ben dahı

sizi göndereyin didi. Pes Resûl Hazretinün mescidinden
çıkdı. Ömer ibnü'l- Hattâb ve Osman bin Affân, Ali
bin Ebî Tâlib Sa'd ibn-i Ebî Vakkas, Sa'id ibn-i Zeyd
Zübeyr ibn-i Avvâm kamu sahâbe muhâcîrîn ve'l-ensâr
Yemen begleriyle bir tulp oldılar. Yayak Medîne şeh-
rinden taşra çıkdılar. Ol konan leşkerdi, yana yörüdiler.
Çün Ebû Bekr ol leşkerün galebesin gördi, sevindi. Ol
şâdıllıktan tekbir getürdiler çün uluları anı işitdiler bile
tekbir getürdiler. Ol âvâzlar taglara ve taşlara ve de-
8b relere yayıldı. Ebû Bekr şükr eyledi.

Andan Mekke şehrinde Beni Ümeyyeden Harb
oglı Sahr dirlerdi ki adı Ebû Süfyânıdı. Resûl Hazre-
tinün sîresinden Ebû Süfyânun hikâyetleri inen çokdur.
Câhiliyyet zamânında, Mekkenün sultânıydı, Resûl
Hazretine çok cefâlar eylemişidi. Sonra müsülmân oldı,
oglanları dahı bile islâm dîninün diregi oldılar, hayli
yardım kıldılar. Ulu oğluna Yezîd ibni Ebî Süfyân dir-
lerdi. Hem Resûl Hazretinün Ebû Süfyân kayın atası
idi. Kendü dahı iki oğlu dahı kâtib-i vahiy idi. Mü-
sülmânlığın ol dirnegi vaktında ulu oğlu Yezîd Medîne
şehrinde bulundu. Ebû Bekr ol Yezîdi ilerü okudı. Zîrâ
ol Kureysden idi. Mekke şehrinün ebtâllarından birisi
buyıdı hem Resûl hazretine kavm olurdu hem yazıcı-
sıydı hem uguru hayrlu, kolu kuvvetlü eridi, bunca
yirlerde sınanmış kişiyidi. Pes Ebû Bekr ol kişiye Yez-

İddür urundı. Erenlerden bin kişi virdi. İslâm sancaklarından bir sancak kim Resûl Hazreti gazâyâ atlanıcak ol sancak bile alurdu, ol sancakı Yezidün eline virdi. İslâm leşkerine anı kulavuz kıldı.

Andan sonra bir er dahı varıdı, ana Rabî'a ibn-i Âmir dirler idi. Resûl Hazreti öninde çok gazâ kılınışıdı, erlikle ma'rûf olmışıdı. Ebû Bekr ana dahı bin kişi ısmarlamışıdı. Dîn sancaklarından ana dahı bir sancak virdi. Yezîd birle anı yoldaş kıldı. İllâ Yezîd bin Ebi Süfyânı ol çeriye baş kıldı, eyitdi. Bu Rabî'a 9a İbn-i Âmir key erliklü erenlerdendür dirsın. Anı azîz muhterem görgil, anunla tanışgil. Zîrâ aslı ulu asıldur. Hem kendü dahı mukaddem erenlerdendür didi. Pes ol iki bin kişi yarakların kıldılar. Andan Ebû Bekrile ve ashâbıla vedâ kıldılar. Ebû Bekr dahı ulu sahâbelerile anları gönderdi. Çıkıldılar, yayak yörüdiler. Rabî'a ata binmedi. Zeyd bin Ebî Süfyân eyitdi. Yâ halîfe, revâ degüldür kim biz atıla, siz yayak yörüyesiz didi. Çün Ebû Bekr anı işitdi, agladı, eyitdi. Şi'r:

Sıddîk eydür iy mücâhidler yörün

Hâsıl olısar makâsidler yörün

Yol sizündür fi'l sizün (ü) iş sizün

Dîn yolında cünbiş düzigin sizün

Siz olardansız ki cân terk itmege
Uş gidersiz rây-gân terk itmege
Dünye ıyşın terk idersiz dîn için
Dîn ehli dünyede temkîn için
Siz varursız dîni a'yân kılmaga
Nefsünüzi dîne kurbân kılmaga
Kanumuza gark olalum biz diyü
Dîn için evvel biz ölelüm diyü
Dîni dünyâdan di kim yeg gördünüz
Hem a'yâl ü mâl terkin kıldunuz
Pes mukadder oldı ululuk size
Gelmeyiserdür hîç ululuk size
Bagladunuz bilünüzi gitmege
Dîne düşmen olanı kahr itmege
Siz gidersiz önce Şâmı açmaga
Küfr ehli dîn elinden kaçmaga
Hak Ta'âlâ atunuzun tozına
Yıldurumdan na'linün yıldızına
And içicek ulu durur câhunuz

Kim sizi ta'zîm ider Allâhunuz
Biz yayak yol yöriyevüz gam degül
Kim şehîd olsa ana mâtem degül

9b Nesr: Andan Yezîd İbn-i Ebî Süfyân, Ebû Bekrden 10a öğüt işitdi, eyitdi. Yâ halîfe-i Resûlu'llâh dilerim ki bana öğüt viresin, nasîhat idesin. Bu seferümüz içinde nice deprenmek gerek, nice hareket itmek gerek yâ neden ihtirâz itmek gerek, bu cümlesin bize eydesin didiler. Ebû Bekr söze geldi. Ol ulu sahâbeler cemî' durmuşlar idi. Eger ki Yezîde söyledi, velî cemî' ashâba nasîhat bile eyledi. Gazâya varanlar nice itmek gerek ve neylemek gerek bildürdi. Andan Ebû Bekr eyitdi. Yâ Yezîd kaçan kim selâmetlîgıla yola giresin, yöriyesin, ive ive yörimen, za'îflerünüzü gözedün ve kullarunuza katı söylemen, bu (?) mesâlih kavmunuzla tanışun, dâimâ gazâ sözlerin çerine söyleni durgıl, şehîdlik mertebesin kavmuna bildürgil, kaçan kâfir vilâyetine irişecek, karanu gice içinde akın itmenüz, gârete meşgûl olmanuz, tıfl oğlancukları öldürmenüz, avret halâyıkların kanın dökmenüz, kocaları öldürmenüz, hayvân-ı cânâverün sinirin kırmanuz dahı yemiş ağaçlarının budagın kesmenüz, ekinlere od bırakmanuz, kelîseleri vîrân itmenüz, keşişleri öldürmenüz, anlardan

harâc almanuz, kitâbların yırtup yandurmanuz didi. Andan Rabî'a ibn-i Âmir bakdı, eyitdi. Yâ İbn-i Âmir şecâ'atüni belürdüp şecâ'atüni gösder, islâm dîninün nâmusın sakla. Şöyle itgil kim eyü adın müsülmânlık içinde söylensün didi. Bunlara vedâ kıldı.

Halîfe ol sahâbeler birle Medîneye geldi. Bu yana Yezîd ibn-i Ebî Süfyân yaragın kılup revâne oldu. Çün kim Yezîd yöridi, illâ katı yöridi. Rabî'a eyitdi. Yâ emîr halîfe nasîhat kıldugında eyitdi kim arkun arkun yürün kim cemâ'atün za'îfi var, kavîsi dahı var didi. Yezîd eyitdi. Na'am yâ ahî bilürem eyledür ki dirsiz ammâ bilürem Sıddîk ardumuzca yine çeri gönderiserdür. Eydürem biz ilerürek aşalum, üç dürlü devlet bize hâsıl olsun direm, birisi Allâhu Ta'âlânun rızâsı, biri Ebû Bekrün hoşnudlugu üçüncü evvel ganîmete biz irişelüm dirin. Rabî'a eyitdi. Yahşı ra'y kılmışsın. Pes andan sordılar, vadi-i Akra'a geldiler ki Akra'adan Tebûke göçeler, Tebükden Câbiyeye varalar. Andan Dı-mışk şehrine yitişeler...

....Rivâyet iderler kim Yezîd ibn-i Ebî Süfyân ve Rabî'a ibn-i Âmir islâm leşkeri bile Tebük kal'asına yetişdiler.

Evvel on sekiz bin kişi kim Rûm leşkerinden Arab diyârına girmişlerdi. Anlardan öndin müsülmânlık

çerisi üç gün ilerü Tebük kal'asına irdiler. Çün biraz dinlendiler, yarakların itdiler. Dilediler ki dördüncü gün göçeler. Câbiye şehrinden geçelerdi, Dımışk tarafına yöriyeler. Nâgâh anı gördiler kim Rûm leşkerinün tozu göründi, karavul belürdi. İslâm çerisi çün anı gördi kim Yezîd ibn-i Ebî Süfyân ve Rabî'a dahı bir nice ulu begler danışuk itdiler, maslahat anı gördiler kim Rabî'a bin er birle bir arada gizlenüp Yezîd ibn-i Ebî Süfyân bin kişi birle karşı yöriye, egerçi az çeridür ve eger çok ise dahı kendüzin anlara ura. Hem anun gibi itdiler. Rabî'a kendü kavmıyla vardı, bir yirde gizlendi, pusuda durdı. Yezîd dahı kendü kavmin ögütledi.Andan Yezîd ibn-i Ebî Süfyân bin kişisin yarakla aldayı düşmene karşı yöridi. Ol yanadan küffâr dahı Tebüke yakın geldiler. Ol çeriye baş olan kâfir

10_b çerisinden dört batrık idiler. Evvel Nâtalık andan karındaşı Çercis, üçüncü Levka bin Sem'an, dördüncileri Gazze Askalan meliki Saliybâ idi. Her bir melik kavmıyla sancakları dibinde durmuşlar idi, atı tonlu ve kendü tonlu idi. Sâf bağlamışlar idi. Çün nazar itdiler, müsülmânlık çerisin az gördiler, gülüşdiler, eyitdiler. İşbu çeri midür gelüp bizüm ilümüzü alan ve vilâyetümümüzi ürküden didiler. Pes Nâtalık kendü kavmindan bir münâdiye buyurdu, eyitdi. Yöri çağırup eyt ki yâ ehl-i salîb uş bunlardur dîninüzün düşmenleri, geldiler,

11_a

ilünüze girmek isterler, sizi öldürüp oglunuzu kızunuzu esir itmek isterler. Begümüz Herkül kayser sizi begenüp kendü leşkerinden güzîde kıldı, viribidi. İmdi siz dahı şöyle idünüz ki salîb hürmetin yerine getürün. Hicâz Arabınun şerrin ehl-i salîb üzerinden def' idün didi. İmdi yaragıla müsülmânlık çerisine hamle idün.

Çün ol kâfirler kılıçların çeküp kalkanların yepinüp islâm leşkerine depindiler. Yezîd dahı buyurdu, tekbîr getürdiler. Kâfirler üzerine depindiler. Evvel sâfı getürdiler. Sünü rumh birle sîne deşdiler, hindi kılıçlar birle billerin biçdiler. Rûm çerisinün begleri çerilerini kıvandurdılar. Bir dahı kıvanup islâm çerisi üzere heybet gösterdiler. Anı gördiler kim Rabî'a ibn-i Âmir ol bin kişi birle pusudan çıkageldi. Nâtalıkun alemin üzerine çokdılar Pes Rabî'a ibni Âmir Nâtalıkun alemin yire bıraktı. Sünüyle Nâtalıkı dahı yıkdı, andan başın kesdi, sünüye sançdı, alayın tagıtdı. Kâfirler anı göricek gönüllerine korku düşdi. Derhâl kâfirden iki bin kişi topraga düşdi, sâz u silâh ölüden diriden yire düşdi. Çün kâfirler çerisi ol heybeti gördiler, sınıp kaçmaga yüz dutdılar.

YÜZ HADİS VE YÜZ HİKÂYE'den⁶⁹

- 122b Şükür ol Tanrıya ki bize islâm hil'atin geyürdi ve îmân tâcın buyurdi ve hikmet güllerile cân bâğın toldurdi ve ma'rifet çiçeklerle gönül gülşenin güldürdi ve tudaklar tûtilerin Kur'ân şekeristânından kandurdi ve diller bülbüllerin hadîsler gülistânında kondurdi ve salavâtî bî-gâyât ol Resûl Hazretine kim sünneti nûrıla bilmezlik zulmetin giderdi ve risâlet güneşile azgunluk gicelerin baturdi ve du'â vü senâ anun as-
123a hâbına olsun kim şerî'at yollarına akıl nûrıla düzetti ve hakikat dîvârların fehim kuvvetile yüceltdi.

Tanrı Ta'âlâya şükr idüp Resûle salavât itdükden sonra bilgil kim beglerden bir ulu devletlü ve yüce himmetlü ilmile ragbetlü ulemâyâ izzetlü adlile mevsûf ve bezlile ma'rûf bu dâ'ie işâret buyurdi kim ol âlemler fahrı ve âdemler serveri ve velîler kıblesi ve nebîler Ka'besi Muhammed Mustafâ Hazretinün hadîs-i şerîflerinden bir kaç hadîs yaz ki dem-be-dem mütâla'a idevüz, gönlümüz nûrı arta didi. Bu za'îf kul dahı ol işâretile tuhfe-i Mekki hadîslerinden yüz hadîs ve yüz hikâyet yazdı. Ümîddür ki kabûl gözile bakınıla ve ihtiyar dilile okınıla.

69 Süleymaniye Kütüphanesi, Pertevniyal Bölümü, Nu: 438.

El-hadîsü'l-evvel:

عَنْ أَبِي حَفْصٍ عُمَرَ بْنِ الْخَطَّابِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ عَلَيْهِ
السَّلَامُ قَالَ الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ وَكُلُّ أَمْرٍ مَّا نَوَى فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ
وَرَسُولِهِ فَهَاجَرَتْهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى الدُّنْيَا يُصِيبُهَا أَوْ
إِلَى امْرَأَةٍ يَتَزَوَّجُهَا فَهَاجَرَتْهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ. أَخْرَجَهُ الْبُخَارِيُّ وَمُسْلِمٌ وَأَبُو
دَاوُدَ وَالتِّرْمِذِيُّ.

- Evvelki hadîs ma'nâsı oldur ki Peygâmbir Aley-
hi's-selâm buyurur ki ameller niyyete râcîdür. Ya'nî
kişinün amelinde niyyeti ne ise hemân eline ol girür,
Ya'nî, eger amelinde niyyeti Tanrı ve Peygamber
hoşnûdlığısa Tanrı ve Peygamber andan hoşnûd olur
ve eger niyyeti âhiret ise âhiret mertebesi eline girür
ve eger hiç niyyeti yogısa hiç fâide bulmaz. Meselâ
124a bir kişi namâz kılsa niyyet eylemese ol namâz mu'teber
degildür. Anunla borcu ödenmez. Ammâ niyyetile kılsa
velîkin garazı riyâ olsa hemân riyâ olur. Sevâb hâsıl
olmaz.

Bu hadîsi Resûl Hazreti ol vakt buyurdi kim Mek-
keden göçdi, Medîneye geldi. Zîrâ müslimânların ni-

çesi göçdiler, ardınca geldiler. Lâkin bunların kimisi Tanrıçün göçdi ve kimisi elüne nesne gire diyü göçdi ve kimisi elüme avret gire diyü göçdi. Resûl Hazreti dahı buyurdi kim her kimün garazı göçüp geldüğinden Tanrı ve Peygamber rızâsı ola ol hâsıl olur ve her kimün garazı dünyâ veya avret ola, hemân ol hâsıl olur didi.

- 124_b Hikâyet-i evvel: Hikâyet olındı, İbrâhim Edhem Horasan pâdişâhının oğlu idi, hem kendü dahı pâdişâh idi. Bir gün köşki üzerine oturmuşıdı. Gördi ki bir dervîş köşkün gölgesinde oturmuş elinde bir pâre yufka tutup yer. Yufkayı yedi, bir az su içdi, yatdı, uyudu. İbrâhim bir kula ısmarladı ki şol dervîş uyanıcak al bana getür didi. Dervîşdür, uyandı, kul aldı, dervîşi pâdişâha getürdi. Pâdişâh eyitdi. İy dervîş karnun aç mıydı? Eydür, belî. Yâ ol bir yufkayıla toydun mı? Eydür, belî. Ve gussasuz yatdun uyudun mı? Eydür, belî. İbrâhim bunu gördi, eydür. Çün kim nefis bir iki lokma etmege ve bir içüm suya kanâ'at eylemiş, pes ben bu begligi niderem ki dükeli halkun mazlemesine girüp vebâlin boynuma yüklenem didi. Pâdişâhlığı terk idüp gerçek niyyetile Allâh yolına girdi, vilâyetinden çıkdı gitdi.

Bir gün giderken yolda bir hoş kişiye sataşdı. Ol kişi buna eyitdi. İy ogul kandan gelür kanda gidersin?

- İbrâhim Edhem eyitdi, dünyâdan gelürem, âhirete giderem. Ol kişi eyitdi. Karnun aç mı? İbrâhim eydür, açdur. Ol kişi iki rek'at namâz kıldı. İbrâhim eydür, gördüm, Tanrının kudretinden ol kişinin sag yanında ta'âm ve sol yanında su hâzır olmuş. Eyitdi, gel ye. İbrâhim eydür. Vardum, yedüm, içdüm. Andan eyitdi. İy oglum her kanda olsan hiç evmegil. Ne işlersen fikrile işle. Kaçan Hak Ta'âlâ bir kula sabr itmek rûzî kıla, ol kulun içinde bir çerâğ yandırur. Ol kul dahı çerâğ nûrıla bakar, hakkı bâtılı görür ve bilür. Dahı 125_b eyitdi. İyi ogul kaçan sen eyü kişilerle oturasın, kendüni anların katında yer gibi eyle ve ben sana ism-i a'zâm öğredeyim. Karnun acıgınca ve susayınca du'â kılasın, ta'âm ve su bulasın. Du'âyı öğretti ve bu sözleri didi. Gözümden gâیب oldu. Ben dahı yine yoluma gitdüm dir. İbrâhim Edhem eydür. Karnum acukduğı ve susadığı vakt ism-i a'zâm okurdum. Eksüğüm tamâm olurdı dir. Yine giderken bir kişiye dahı ugradum. Eydür, iy yigit, hiç kimseye ugradun mı? Ben eyitdüm, belî bir kişiye ugradum, bana ism-i a'zâm öğretti ve öğütler virdi, didüm. Bu kişi agladı. Ben eyitdüm, Allah hakkıçün bana digil kim ol ne kişidür. Eyitdi, ol İlyas Peygamberdür, geldi, sana dînün yolın öğretti. Eyitdüm. Yâ siz kimsiz. Eyitdi, ben Hızram, imdi çün 126_a İbrâhim pâdi-şâhlığı terk itdi, sıdkıla Tanrı yolına gir-

di. Hak Ta'âlâ ana ism-i a'zâm öğrenmek rûzî kıldı ve velîler gösterdi ve kudret honıla toyladı.

El hadîsü's-sânî:

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا قَالَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ بُنِيَ
الْإِسْلَامُ عَلَى خَمْسٍ شَهَادَةِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنْ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ وَإِقَامَ
الصَّلَاةِ وَإِيتَاءِ الزَّكَاةِ وَحَجِّ الْبَيْتِ وَصَوْمِ شَهْرِ رَمَضَانَ. أَخْرَجَهُ الْبُخَارِيُّ.

İkinci hadîs, Resûl Hazretinün oldur ki buyurur. İslâm beş nesne üzerine yapılpdur, birisi tanıklık virmekdür; Tanrının birliğine ve varlığına. Ve birisi tanıklık virmekdür; Muhammed, Tanrının kulıdugına ve Hak Peygamber idüğine. Ve birisi dahı beş vakt namâz kılmakdur ve biri dahı zekât virmekdür ve biri dahı hacca varmakdur ve biri dahı ramazân orucun tutmakdur.

Hikâyet-i sâni: Bir kişi bir hikâyet eyler. Eydür, vilâyetimüzden yedi kişi çıkdık, Peygamberi göre geldük. Bizi begendi, kelicimüzi tanıladı. Eydür, ne kişilersiz? Eyitdük, mü'minlerüz. Eydür, her da'vânun tanığı vardır, pes siz mü'minlerüz didigünüzün nişânı nedür? Eyitdük, nişân on beş nesnedür. Evvelki beş

oldur ki Peygamber buyurdugı nesneyi tutaruz ki biri Tanrıya inanmakdur ve biri meleklerle inanmakdur ve biri gökden inen kitâblara inanmakdur ve biri peygamberlere inanmakdur ve biri kıyâmet gününe inanmakdur ve ikinci beş oldur kim yâ Resûlu'llâh senden gelen kişiler ne buyurdılar, anı dahı tutaruz. Peygamber eyitdi, ne nesnedür? Ol beş eyitdiler, biri oldur ki ikrâr iderüz. Allâhun birliğine ve senün Hak peygamberliğine ve biri dahı oldur ki beş vakt namâzı kıluruz ve biri dahı oldur ki zekât virürüz ve biri dahı oldur ki ramazân ayın oruç tutaruz ve biri dahı oldur ki gücümüz yiterse hac kıluruz ve üçünci beş oldur ki senden evvel, işleyü geldük. Resûl eyitdi, ol nedür? Eyitdük, biri bu kim ni'met içinde olıcak şükr iderüz ve biri bu kim zahmet içinde olıcak sabr iderüz ve biri kim münâfıklık eylemezüz ve biri bu kim düşmenlerimizden kaçup yüz döndermezüz ve biri kim bize kemlik idenlere eylik iderüz.

Bu haberi işidicek Resûl Hazreti tebessüm eyledi, eyitdi, zehî ne hoş kişilersiz, yakîn olmuş ki peygamber olasız. Dahı buyurdi kim eger bu didüğünüz şeylerde gerçek isenüz beş nesne dahı diyeyim, tutun yigirmi olsun. Biz eyitdük, buyur yâ Resûlu'llâh. Eyitdi, şol mâl kim yemeyesiz, anı irkmek ve şol evde ki oturmayasız anı yapmak ve şol nesne ki yarınki gün sizün

olmaya anı günölemek ve şol nesne kim yarın anunla bile koparsız anı öğrenün ve şol nesneden kim ayrılacaksız, ana gönöl virmen. Çün Resûl Hazreti bu öğütleri virdi, kalkdılar vilâyetlerine girdiler ölünce anunla amel itdiler.

El hadîsü's-sâlis:

عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو بْنِ الْعَاصِ رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِمَا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ عَلَيْهِ
السَّلَامُ أَنَّهُ قَالَ الرَّاحِمُونَ يَرْحَمُهُمُ الرَّحْمَنُ ارْحَمُوا مَنْ فِي الْأَرْضِ يَرْحَمْكُمْ مَنْ
فِي السَّمَاءِ أَخْرَجَهُ التِّرْمِذِيُّ وَأَبُو دَاوُدَ.

128a

Üçünci hadîs, Resûl Hazretinün oldur kim buyurur. Şol kişiler kim gönlinde rahmet var, ya'nî esirgemek var, Allâh Ta'âlâ dahı anları esirgeyip rahmet ider. Buyurur kim esirgen yerdekileri kim gökdekiler sizi esirgeye .

Hikâyet-i sâlis: Üçünci hikâyet oldur kim bir kişi bir inegün buzagısın inegün gözi öninde bogazladı, merhamet itmedi. Hak Ta'âlâ anun elin kurutdı. Bir gün bu kişinin önünde bir yuvadan bir yavru düşdi. Atası anası geldiler bu yavru üzerine talabırlar, yuvaya

çıkaramazlar. Ol kişi bu yavruyu esirgedi, yuvasına kodı, Hak Ta'âlâ girü elin sag eyledi, ol yavruya merhamet itdügiçün.

129b

El-hadîsü'l-hâmis:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ السَّخِيُّ قَرِيبٌ مِنَ
اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ النَّاسِ قَرِيبٌ مِنَ الْجَنَّةِ بَعِيدٌ مِنَ النَّارِ وَالْبَخِيلُ بَعِيدٌ مِنَ اللَّهِ
بَعِيدٌ مِنَ النَّاسِ بَعِيدٌ مِنَ الْجَنَّةِ قَرِيبٌ مِنَ النَّارِ وَالْجَاهِلُ السَّخِيُّ أَحَبُّ إِلَى اللَّهِ
مِنْ عَابِدٍ بِخِيلٍ أَخْرَجَهُ التِّرْمِذِيُّ.

130a

Beşinci hadîs Resûl Hazretinin oldur ki buyurur. Cömerd kişi Allâha yakındur ve âdemîlere yakındur ve cennete yakındur, tamudan ırakdur. Nekes kişi Allâhdan ırakdur ve âdemîlerden ırakdur ve cennetden ırakdur, tamuya yakındur ve bir cömerd câhil yegdür Allâh katında nekes abdden.

Beşinci hikâyet. Bir kişi vardı, şâribü'l-hamr idi. Bir gün yoldaşların divşürdi kim işret ide. Bir kula dört akça virdi, bâzârdan nesne satun al getür didi. Ol

kul bâzâra giderken gördi kim bir arada dirnek var, ilerü vardı gördi ki Mansûr bin Ammâr Yâsir bir fakîr için nesne tevakkû ider. Eydür kim her kim şol dervîşe dört direm vire bende ana dört du'â kılam, dört dürlü hâceti revâ ola. Çün bu kul bunu işitdi, ol dört akçayı ol dervîşe virdi. Mansûr eyitdi, ne hâcetün var, ben 130b du'â kılalım didi. Kul eyitdi, bir hâcetüm budur ki efendüm beni âzâd eyleye. Mansûr ol niyyete du'â kıldı. Kul eyitdi, bir hâcetüm dahı budur ki Allâh Ta'âlâ efendüme tevbe vire. Mansûr ol niyyete dahı du'â kıldı. Kul eyitdi, bir hâcetüm dahı budur ki Allâh Ta'âlâ bana bu akçaların ivâzın vire, Mansûr ol niyyete dahı du'â kıldı. Kul eyitdi, bir hâcetüm dahı oldur ki Allâh Ta'âlâ beni, efendümi ve ol kavmı yarlıgaya. Mansûr ol niyyete dahı du'â kıldı.

Kul efendisine geldi. Efendisi eydür, niçün geç geldün. Kul hikâyeti söyledi. Efendisi eyitdi, ne hâcet diledün. Kul eyitdi, evvel âzâdligim diledüm. Efendisi eyitdi, mâlumdan âzâd ol. İkinci hâcetüm ol idi kim Allâh Ta'âlâ sana tevbe vire. Efendisi eyitdi, tevbe 131a eyledüm. Üçüncü hâcetüm ol idi kim Allâh Ta'âlâ ol akçaların ivâzını vire. Efendi eyitdi, işte dört bin akça sana. Dördüncü hâcetim ol idi kim Allâh Ta'âlâ seni ve beni ve bu kavmı yarlıgaya, rahmet eyleye. Efendi eyitdi, bu benüm elümden gelmez, bunu Allâh bilür.

Çünkü uyku vakti geldi, düşinde gördi ki bir âvâz geldi. İy fulân sen elünden geleni işledün, biz elümüzden geleni işlemege âciz miyüz, seni dahı ol kavmı dahı ol kavli dahı Mansûrı dahı ol du'âda bile olanları yarlıgadum, rahmet itdüm.

El-hadîsü's-sâdis:

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ، قَالَ رَسُولُ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ مَا رَأَيْتُ مِثْلَ النَّارِ نَامَ هَارِبُهَا وَلَا مِثْلَ الْجَنَّةِ نَامَ طَالِبُهَا. أَخْرَجَهُ التِّرْمِذِيُّ.

Altınca hadîs, Resûl Hazretinün oldur ki buyurur. 131b Tamu gibi hiç aceb korkunç nesne görmedüm / kim tamudan kaçaruz diyen kişiler nice uyuyı bilür ve hiç cennet gibi aceb görklü makâm görmedüm kim anı umaruz diyen kişiler nice uyurlar. Ya'nî uçmak râhetliginden uman ve tamu azâbından korkan kişiler nice uyuya bilürler, gaflet uykusın terk idüp ve gönül gözin açup Allâh Ta'âlâ kullığında nice dürüşmezler dir.

Altıncı hikâyet: Mansûr bin Ammâr hikâyet ider, bir gice sabâh oldı sandum, taşra çıkdum, gördüm dahı sabâh olmamış. Vardum bir yüksecik yerde bir kapu öninde oturdum, işitdüm kapu içinden derdile bir âvâz

gelür. Aglar, eydür kim İlâhî çok ma'siyet işledüm ve yazuk kıldum. İlâhî garazum emrün sımak degildür, belki nefsüm yenemezligümden idi hem dahı görürdüm

132_a ne denlü suç idersem nesne eylemezsiz. Senün settârlığına magrûr olurum. İmdi her ne kim işledüm, câhîlligimden işledüm. Yanıldugum şimdi bildüm. Yâ Rabbî senün azâbundan beni kurtara ve zebânîler elinden kim ala, vay bana vay bana. Dahı eydür kim İlâhî, şol vakt kim yüki yeyinlere sıratdan geçün diyesin ve yüki ağır olanlara aşaga tamuya düşün, diyesin aceb ben düşenlerden mi olam, yohsa geçenlerden mi olam. Ömrü uzadukça yazugum çok oldu, aceb ben neyleyem dir. Mansûr eydür, çün ol kapudan bu âvâzı işitdüm, kalkdum ol kapuya geldüm dahı tamu âyetlerinden bir âyet okudum, gördüm ki bu âvâz inen katı oldu, bir dem geçdi dahı bu âvâz dindi. Ben eyitdüm, aceb noldı ki

132_b didüm bu kapuyı nişânladum. Sabâh oldu, geldüm gördüm, bu kapu öninde bir cenâze yatur, kefen dikerler. Bir karıcak aglayu aglayu girer çıkar. Ben eytdüm iy Tanrı karavaşı ölen kimdür. Eydür, git zahmet virme. Ben eyitdüm Li'llâhi Ta'âlâ garibem, eydivir ölen nendür ve hem ne nesneden öldi. Karı eyitdi, va'llâhî eger garib degilmişsen deyvermezdüm. Eytdi, oğlumdur peygamber aslındandır, gice olıcak mihrâbda sabâha dek aglardı, gündüzün nesne kazanurdu bir miskîne vi-

rürdi. Bu gice kapuya bir kişi geldi, tamu âyetlerinden bir âyet okudı, anı işitdi katlanımadı. Aglayu aglayu düşdi, cânı Hakka teslim eyledi. Ben eyitdüm, iy karıcık kayırma kim oğlun cennete girdi. Zîrâ Resûl Hazreti buyurmuşdur, her kim Tanrı korkusından aglasa, hergiz cehenneme girmeye.

El-hadîsü's-sâbi:

133_a

عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ عَنِ النَّبِيِّ عَلَيْهِ السَّلَامُ لَمَّا عُرِجَ بِي مَرَرْتُ بِقَوْمٍ لَهُمْ أَظْفَارٌ مِنْ نُحَاسٍ يَخْمِشُونَ بِهَا وُجُوهَهُمْ وَصُدْرَهُمْ فَقُلْتُ مَنْ هَؤُلَاءِ يَا جِبْرِيلُ قَالَ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ لَحْمَ النَّاسِ وَيَقْعُونَ فِي أَعْرَاضِهِمْ. أَخْرَجَهُ أَبُو دَاوُدَ.

Yedinci hadîs, Resûl Hazretinün buyurur kim mi'râc gicesi bir kavma ugradum, bakırdan tırnakları var, anunla yüzlerin yırtarlardı. Ben eyitdüm, yâ Cebrâ'îl, işbu kavm ne kavmdur. Eyitdi, bunlar anlardur kim halkun mesâvisin söylerdi ve halkun etin çekerlerdi ve halkun eyüsin kemin gözedürlerdi.

Yedinci hikâyet: Cüneyd-i Bagdâdî rahmetullahî aleyhi hikâyet ider, eydür. Bir gün mescid kapusunda otururdum, bir cenâze gördüm. Bagdad ehlerinden hayli kavm ol cenâzeye köyerlerdi. Gördüm bir zâhid kişi dervîş sûretinde vardı, bu âdemlerden nesne diler. Hâtırumdan geçdi ki bu dervîş varsa, bir iş işlese, rızkın ele getürse, yegrek değil midi halkdan dilemeden. Çün evüme geldüm ki evvelki gibi tesbîh idem namâz kılam, Hak Ta'âlâya tazarrû idem, aglayam, Bunca sa'y itdüm sıkâlet gâlib oldı, hîç başarımadum, terk eyledüm. Otururken gözüme uyku geldi, uyudum. Düşümde gördüm ki ol dervîşi biryân resminde getürdiler, önüme kodılar eyitdiler kim yegil, imdi nite ki uyanıkla gıybet itdün ve etin çekdün. Yine düşümde ben eyitdüm ki gıybet itmedüm, hemân hâtırumdan bu geçdi ki bu dervîş varsa bir nesne kazansa, halka el sunmasa yegidi didüm. Eyitdiler, Tanrının kısmet ve takdîr itdügine muhâlif su'-i zan itdün, var ol dervîşi bul helâlleş. Çün uyandum ol kişiyi aradum buldum. Gördüm bir su kenârında oturmuş, tere yaprakların dirüp yer. Geldüm selâm virdüm. Selâmum aldı eyitdi. Sakın bir dahı eyle dime. Eyitdüm, ayruk dimem. Eyitdi, yörü imdi git. Allâh seni ve beni yarlıgasun suçunu avf itdüm.

El-hadîsü's-sâmin:

عَنِ ابْنِ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ يَقُولُ كُلُّكُمْ رَاعٍ وَكُلُّكُمْ مَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ وَالْمَرْءُ رَاعِيَةٌ فِي بَيْتِ زَوْجِهَا وَهِيَ مَسْئُولَةٌ عَنْ رَعِيَّتِهَا وَالْخَادِمُ رَاعٍ فِي مَالِ سَيِّدِهِ وَمَسْئُولٌ عَنْ رَعِيَّتِهِ. أَخْرَجَهُ الْبُخَارِيُّ وَمُسْلِمٌ وَالتِّرْمِذِيُّ.

134b

Sekizinci hadîs, Resûl Hazretinün buyurur kim dükelinüz eliniz altında olanun çobanısız, bilün kim eliniz altındagıları Allâhu Ta'âlâ sizden sorısardur. Begler dahı çobanıdur. Allâhu Ta'âlâ ra'iiyetini beglerden sorısar. Ve her kişi kendü evi kavminun bekçisidür, evi kavmin Allâhu Ta'âlâ andan sorısar. Ve avret dahı erinün evinde. Allâhu Ta'âlâ erinün evin andan sorısar. Ve kullukçı dahı sâhibi tavarında bekçidür, sâhiblerinin tavarların Allâhu Ta'âlâ anlardan sorısar.

Sekizinci hikâyet: Hikâyet olunur, Ömer (RA)'dan, bir gün Ömer, Medîne sokaklarına giderdi, bir âvâz geldi. Bir evden oglancıklarına eydür kim günâhunuz Ömer boynına kim babanızı çeriye gönderdi, size rızk kazanacak kimse yok, uş açlıktan kırılırsız. Meger kim Ömer halîfeyidi, ol ev issi hâtunun erini baş diküp

135a

Ömer bir tarafa gazâyâ göndermişidi. Evinde zâd u zevâde yogıdı, oglancıkları açlıktan aglarlardı. Anaları bu sözi dirken Ömer işitdi eyitdi. Zulm eylemişem, mazlemeye girmişem didi, döndi evine geldi. Bir çuvala toptolu un koydı, kendü arkasıla ol avretün evine getürdi eyitdi. Al şu unı oglancıklarına nafaka eyle, ayruk Ömerden şikayet itme didi. Özür diledi gitdi.

BİBLİYOGRAFYA

- Ahmet ATEŞ, *Vesiletü'n-Necât*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, (1954)
- Dündar AYDIN, *"Erzurum Şehrini Osmanlı Fethini Müteakip Yeniden İmarı, İskânı ve İlk Sâkinleri" Edebiyat Fakültesi Araştırma Dergisi*, Erzurum Atatürk Üniversitesi Yayınları, I.1, (1970) s. 101-114.
- Nihad Sami BANARLI, *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, İstanbul, Millî Eğitim Basımevi, (1971)
- Alessio BOMBACI, *Histoire de la Litterature Turque Libraire*, Paris (1963).
- Bursalı Mehmed Tahir, *Osmanlı Müellifleri*, III. İstanbul, Matbaa-i Âmire, (H. 1342).
- Janos ECKMANN, *"Memlûk Kıpçakçasının Oğuzcalaşmasına Dair"*, *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, (1964). S. 35-41
- Mustafa ERKAN, *"Mustafa Darîr, Yüz Hadîs ve Yüz Hikâye"*, Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Türk Dili, (1979).
- Mustafa ERKAN, *"Sîretü'n-Nebî"*, Doktora Tezi' Ankara Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yeni Türk Dili, (1986).

- İsmail Hikmet ERTAYLAN, *Türk Edebiyatı Örnekleri, Varaka ve Gülşah*, İstanbul, (1945).
- Emel ESİN, "*Prof. Dr. Necâti Lûgal'in Tedris Ettiği Terceme-i Darîrî ve Bu Eser İçin Yapılan Resimler*", *Necâti Lûgal Armağanı*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, (1968), s. 247-260.
- Erzurumlu Darîr, *Kıssa-i Yûsuf*, İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, Türkçe Yazmalar Bölümü, Nu: 311.
- Erzurumlu Darîr, *Sîretü'n-Nebî*, İstanbul Üniversitesi Kütüphânesi, Nu: 2384, Süleymâniye Kütüphânesi, Hacı Mahmûd Efendi Bölümü, Nu: 4491, Fatih Bölümü, Nu: 4272.
- Erzurumlu Darîr, *Fütûhu's-Şâm Tercümesi*, Süleymâniye Kütüphânesi, Fatih Bölümü, Nu: 4286, Ayasofya Bölümü, Nu: 3328, Millet Kütüphânesi, Ali Emirî Efendi Bölümü, Nu: 434.
- Erzurumlu Darîr, *Yüz Hadîs ve Yüz Hikâye*, Süleymâniye Kütüphânesi, Pertevniyal Bölümü, Nu: 438, Millet Kütüphânesi, Şer'iyye Bölümü, Nu: 1287/1.
- Erzurumlu Darîr, *Mu'cize-i Nutk-ı Cemel ve Hikâyet-i Âhû*, Millet Kütüphânesi, Şer'iyye Bölümü, Nu: 1287/2.

- Cahangir GEHREMANOV, Şameddin Helilov, Yûsif ve Züleyhâ, Azerbaycan Elmler Akademiyası, El-yazmaları İnstitutü, Bakı, 1991.
- Tuncer GÜLENSOY, "*Erzurumlu Darîr'in Yüz Hadîs Yüz Hikâye adlı Eserindeki Folklorik Unsurlar*". **III. Milletlerarası Türk Folklor Kongresi Bildirileri**, II, Ankara, Kültür ve Turizm Bakanlığı, Millî Folklor Araştırma Dairesi Yayınları, (1986), s. 123-135.
- M. Faruk GÜRTUNCA, *Kitâb-ı Siyer-i Nebî*, İstanbul, Sağlam Kitabevi, (1977).
- Hıfzı Tevfik, Hamamizâde İhsan, Hasan Âli, *Türk Edebiyatı Numûneleri*, İstanbul, Millî Matbaa, (1926).
- Leylâ KARAHAN, "*Erzurumlu Mustafa Darîr, Kıssa-i Yûsuf*", Doktora Tezi, Ankara, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, (1985).
- Leylâ KARAHAN, "*Darîr'in Kıssa-i Yûsuf Mesnevisinin Bilinmeyen Bir Yazması*", *Türk Kültürü Araştırmaları*, Prof. Dr. Yaşar Önen'e Armağan, Ankara, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları, (1988), s. 151-165.

Önal KAYA, "*Fütûhu's-Şâm Tercümesi*", Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi, (1981).

Keşfü'z-Zünûn, C.I

İbrahim Hakkı KONYALI, *Âbideleri ve Kitâbeleri ile Erzurum Tarihi*, İstanbul, (1960).

İbrahim Hakkı KONYALI, *Mûcize Kitap*", *Tarih Hazinesi Mecmuası*, 16, s. 807-812.

Zeynep KORKMAZ. "*Erzurumlu Darîr ve Memlûk Türkçesinin Oğuzcalaşmasındaki Yeri*". *Şükrü Elçin Armağanı*, Ankara, Hacettepe Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Armağan Dizisi, (1983), s. 267-274.

M. Fuat KÖPRÜLÜ, "*Azeri*", *İslâm Ansiklopedisi*, I, s. 113-151.

Agâh Sırrı LEVEND, "*Tutmacı'nın Gül ü Hüsnü Mesnevisindeki Dil Özellikleri*", *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, (1960), s. 49-77.

Mecdud MANSUROĞLU, "*Şeyyâd Hamza'nın Doğu Türkçesine Yaklaşan Manzûmesi*", *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı*, Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, (1956), s. 125-144.

Necip Âsım, "*Mısır'da Yazılmış Türkmence Kitap*", *Darülfünûn Edebiyat Fakültesi Mecmuası*, I. İstanbul, (1332).

Neclâ PEKOLCAY, "*Süleyman Çelebi Mevlidi Metni ve Menşei Meselesi*", *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*, VI, (1955), s. 39-64.

Charles RIEU, *Catalogue of the Turkish Manuscripts in the British Museum*, London, (1888).

Zeren TANINDI, *Siyer-i Nebî*, İstanbul, Hürriyet Vakfı Yayınları, (1984).

Faruk Kadri TİMURTAŞ *Mevlid-Süleyman Çelebi*, İstanbul, Millî Eğitim Basımevi, (1970)

Zeki Velidi TOGAN, *Umûmî Türk Tarihine Giriş*, İstanbul, Edebiyat Fakültesi Yayınları, (1970).

İsmâil Hakkı UZUNÇARŞILI, *Osmanlı Devletinin İlimiye Teşkilâtı*, Ankara, Türk Tarih Kurumu Yayınları, (1965).

Veled Çelebi, "*Süleyman Çelebi Mevlidi ve Mehazları*", *Hayat Mecmuası*, İstanbul, (1927), 45. s. 14-16.

Kemâl YAVUZ, "*13-16. Asır Dil Yâdigâlarının Anadolu Sahasında Türkçe Yazılış Sebepleri ve Bu Devir Müelliflerinin Türkçe Hakkındaki Görüşleri*", *Türk Dünyası Araştırmaları*, II. (Aralık 1983), s. 9-55.

Kemâl YAVUZ, "*Erzurumlu Mustafa Darîr*" Millî Kültür, 46, Ankara, (1984) s. 39-40.

M. Halil YINANÇ, "*Akkoyunlular*", İslâm Ansiklopedisi, I, s. 251-270

M. Halil YINANÇ, "*Erzurum*", İslâm Ansiklopedisi, IV, s. 340-357.

Mehmet YİĞİT, "*Fütûhu's-Şâm Tercümesi*", Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi, Dil ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Türk Dili, (1980-1981).

Mehmet YİĞİT, "*Fütûhu's-Şâm Tercümesi ve Nüshaları Üzerine*". Türk Kültürü Araştırmaları, Prof. Dr. Necâti Akder Armağanı, Ankara, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları, (1984), s. 171-198.

Mehmet YİĞİT, "*Fütûhu's-Şâm Tercümesinin Millet Kütüphânesi Nüshası Üzerine*", Türk Kültürü Araştırmaları, Prof. Dr. Şerif Baştav'a Armağan, Ankara, Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü Yayınları, (1987), s. 185-193.

SÖZLÜK

A

abd	: Kul, köle.
âb-ı hayvân	: Hayat suyu, dirilik suyu.
âbid	: İbâdet eden, kulluk eden.
ag-	: Çıkmak, yükselmek.
âgâz	: Başlama.
ahi	: Kardeş.
âhir	: Son, sonunda.
ahtarıl-	: Yenilmek, devrilmek, alt üst olmak.
âhu	: Ceylan, geyik.
a'lâ	: Yüksek, en yüksek.
a'lem	: Çok bilen.
alîk	: Hayvana bir defada verilen yem.
âm	: Bütün, kamu, halk tabakası.
amâr	: Başlık veya şemsiye kenarındaki süs.
amû	: Amca.
ârâste	: Bezenmiş, süslenmiş.
arazîn	: Arzlar, gökyüzü katları.
arıkla-	: Zayıflamak.
arkun	: Yavaş, sâkin.
âsân	: Kolay.
âsânlık	: Kolaylık.
ashâb	: Sâhibler, dostlar, Hazreti Muhammed'in arkadaşları.

âşere-i mübeşşere	: Cennetlik oldukları sağlıklarında kendilerine Peygamberimiz tarafından müjdelenen on zat.
âşüfte-vâr	: Çılgın âşık gibi.
âteş-gede	: Ateşe tapanların ibâdet ettikleri mâbet.
avâriz	: Kazalar, belâlar, engeller.
ayâl	: Bir kimsenin geçindirmek zorunda olduğu kimseler.
ayân	: Belli, açık, meydanda.
ayruk	: Başka.
ayş	: Yaşama.
azâ	: Ölüm vukûunda sabır ve tahammül etme.
azîm	: Büyük, ulu.

B

bâb	: Kapı.
bârigâh	: Çadır, yüksek divan.
batrık	: Patrik, din adamı.
bayı-	: Zengin olmak.
becid	: Ciddi, gerçek, çabuk, acele.
bedr	: Ay.
beli	: Evet.
belin	: Korku, ürkü.
bemm	: Çalgı teli.
be-nâm	: Namlı, ünlü.
bende-vâr	: Köle gibi.
berây	: İçin, maksadıyla.
berî	: Kurtulmuş, temiz.
berkilü	: Kapalı.

beste-leb	: Dudağı kapalı.
beşâret	: Müjde.
bey'at	: Kabul ve tasdik muamelesi.
bezl	: Bol bol verme, saçma.
bigi	: Gibi.
bi-gümân	: Şüphesiz.
bi'r	: Kuyu.
biryân	: Et kebabı.
bisât	: Kilim, minder, döşeme.
biti	: Mektup.
boyın tut-	: Üzerine almak.
buş-	: Kızmak, öfkelenmek.

C

câh	: Makâm, mevki.
cânâver	: Canlı, yaşayan.
celve	: Yerini yurdunu terketme.
cemâd	: Taş gibi cansız olan şey.
cemel	: Deve.
cinân	: Cennetler.

Ç

çav	: Ün.
Çalap	: Allah.
çep	: Sol.
çeri	: Asker.
çerrende	: Otlayıcı, otlayan.

D

dâ'i	: Du'â eden, du'âcı.
degi	: Kadar.
degme	: Her, her bir.
dem-be-dem	: Vakit vakit, daima.
depren-	: Kımıldamak.
der	: Kapı.
derbend	: Boğaz, dar geçit.
dın-	: Önem vermek, aldırış etmek.
dîba	: Bir çeşit ipek kumaş.
dil-figâr	: Gönlü yaralı olan, âşık.
dil-nevâz	: Gönül okşayan.
dirnek	: Topluluk.
dirşür-	: Toplamak.
döy-	: Tahammül etmek, dayanmak.
dükeli	: Bütün, hepsi, herkes.
dürüş-	: Çabalamak, uğraşmak.
düzgün	: Tertibat, süs.

E

ebtâl	: Yiğitler.
egin	: Sırt, arka.
elvân	: Renkler, çeşitli, rengârenk.
emcek	: Meme.
ensâr	: Yardımcılar, koruyucular.
epsem	: Sessiz, sâkin.
eşref	: Daha şerefli.
eyimme	: İmamlar.
eyyâm	: Günler.

F

fâris	: Atlı, ata binen.
fasîh	: Güzel, düzgün ve açık konuşan.
fehmi	: Anlama, anlayış.
ferişte	: Melek.
ferzâne	: Hakîm, bilgili.
fikret	: Fikir, düşünce.
fırdevs	: Cennet.
fürkat	: Ayrılık.

G

galebe	: Gâlip gelme, yenme.
ganî	: Zengin.
garaz	: Maksat, hedef.
gâret	: Çapul, yağma, akın.
genc	: Hazine.
genez	: Kolay.
gezin	: Kez, defa.
gilmân	: Gençler, köleler, esirler.
gıriv	: Bağırma, bağırışma.
giriftâr	: Tutulmuş, yakalanmış.
gönîl-	: Yönelmek, yüzünü döndürmek.
görlü	: Güzel, gösterişli.
göyni-	: Yanmak.
gulâm	: Köle.
gulgule	: Gürültü.
gussa	: Gam, keder.
gümân	: Zan, sanma, sezme.

gümrah	: Yolunu şaşırmış.
günüle-	: Kiskanmak.
güre-	: Dişi tay, aygır istemek.
güzide	: Seçkin, seçilmiş, beğenilmiş.

H

habîb	: Sevgili.
hâdim	: Hizmet eden.
halâyık	: Mahlûklar, hizmetçi.
halel	: Bozma, bozukluk.
hâli	: Boş.
halvet	: Tenha, çekilme, تنها yer.
hamîd	: Övülmeye değer.
hamr	: Şarap.
hanîn	: Şevk, arzu, istek, şiddetli arzudan doğan feryat.
harîr	: İpek.
hatab	: Odun.
hâtem	: Mühür.
hatn	: Sünnet etme, dâmâd.
havâyic	: İhtiyaçlar.
hayf	: Yazık ki, vah, heyhat.
hayme	: Çadır.
hayrî	: Hayırlı.
hâyy	: Diri, canlı.
hemîşe	: Daima.
hem-nişin	: Beraber oturup kalkan.
heni'enleke	: "Âfiyet olsun" anlamında Arapça bir söz.
hısâl	: Huylar, tabiatlar.
hil'at	: Süslü elbise, kaftan.

hilm	: Yumuşaklık.
hûbân	: Güzeller.
hulle	: Cennet elbisesi.
humâr	: İçkiden sonra gelen baş ağrısı, sersemlik.
hüccet	: Senet, vesika, delil.

I

itr	: Güzel ve lâtif koku.
izâr	: Bele bağlanan örtü, peştemal.

İ

id	: Bayram.
ihtirâz	: Sakınma, çekinme.
iktizâ	: Lâzım gelme, gerekme.
iley	: Ön, huzur.
inen	: Pek, çok.
insirâf	: Geri dönme, çekilme.
intihâ	: Dayanma, yaslanma.
irk-	: Biriktirmek, toplamak.
ismet	: Masumluk, temizlik.
isneyn	: Pazartesi.
istigfâr	: Tövbe etme.
iv-	: Acele etmek.
ivaz	: Bedel, karşılık.
i'zâz	: Aziz kılma, saygı gösterme.

J

jeng : Pas, küf, kir.

K

kabz : El ile tutma, kavrama.
 kâfûr : Itır kuvvetli bir madde.
 kaht : Kıtık, kuraklık.
 kaîm : Ayakta duran.
 kaki- : Azarlamak, kızmak.
 ka'k : Kül çöreği.
 kañçaru : Nereye.
 kangı : Hangi.
 karanu : Karanlık.
 karavaş : Hizmetçi, cariye, köle.
 karavul : Karakol.
 kârbân : Kervan.
 karı- : Yaşlanmak.
 karîn : Yakın.
 kasîs : Keşîş.
 katf : Bağ bozumu.
 kavî : Sağlam, kuvvetli.
 kelecî : Söz.
 kelepçük : Küçük bir çile.
 kemâ yenbagi : Lâzım olduğu vechile.
 kemiş- : Koymak, bırakmak.
 kemlik : Kötülük.
 ketf : Omuz.
 key : Çok, gâyet.

kıf : Kap, tas.
 kımatlu : Örtülü, kundaklı.
 kırınak : Yaşlı cariye, halâyık.
 kıvandur- : Teşvik etmek, heveslendirmek.
 kızlık : Kıtık.
 kiçirek : Çok küçük.
 Kirdigâr : Allah.
 koşun : Saf, asker dizisi.
 köy- : Yakmak.
 kuç- : Kucaklamak.
 kurbet : Yakınlık.
 küngüre : Kubbenin tepesi.

L

lâ-cerem : Şüphesiz, besbelli.
 leşker : Asker.
 libas : Elbise.

M

magrib : Garp, batı.
 mahbûb : Sevgili.
 mahmûd : Hamd olunmuş, övülmeye değer.
 mah-rû : Ay yüzlü.
 makâsid : Maksatlar, niyetler.
 manzûr : Nazar olunan, bakılan.
 ma'rûf : Herkesçe bilinen, tanınmış, belli.
 maslahat : İş, emir, keyfiyet.
 maşrik : Doğu, şark.
 mazleme : Zulüm.

mazmûn	: Ödenmesi lâzım gelen şey.
mebrûr	: Hayırlı, makbûl, beğenilmiş.
mehcûr	: Terk olunmuş, bırakılmış.
menşûr	: Dağıtılmış, yayılmış.
menzilet	: Derece, rütbe, konak yeri, ev.
mesâlih	: İşler.
mesâvi	: Kötülükler, fenâlıklar.
mesrûr	: Sevinçli, memnûn.
mestûr	: Örtülü, kapalı.
mevc	: Dalga.
mevdûd	: Sevilmiş beğenilmiş.
mevlûd	: Yeni doğmuş, (metinlerde doğum yeri, zamanı ve dünyaya gelme mânâlarında "mevlid" yerine de kullanılmıştır).
meymûn	: Uğurlu, bereketli.
mezâd	: Arttırma.
miskâl	: Yirmi dört kıratlık bir ağırlık ölçüsü.
muhkem	: Sağlam, kuvvetli.
mu'in	: Yardımcı.
mukaddem	: Önde olan, önce gelen.
mukarreb	: Yaklaşmış, yakın.
mukîm	: İkâmet eden.
mukarreb	: Yaklaşan, yakın olan.
mûnis	: Alışılan, cana yakın.
muntazır	: Gözleyen, bekleyen.
murassâ	: Kıymetli taşlarla bezenmiş.
musahhar	: Ele geçirilmiş.
muştuluk	: Müjdelik.
mübeyyen	: Açıklanmış, meydana çıkarılmış.

müdâmi	: Devamlı, sürekli.
müdebbir	: Tedbir alan, tedbirli.
mükedder	: Kederli, üzüntülü.
mükerrem	: Sayılan, ululandırılan, muhterem.
münâdi	: Nidâ eden, tellâl.
münîr	: Işık veren, parlak.
müntahab	: Seçilmiş, seçkin.
münzel	: Aşağı indirilmiş.
mürsel	: Gönderilmiş.
mürted	: İslâm dininden dönen.
müsellem	: Teslim edilmiş, verilmiş.
müşerref	: Şereflendirilmiş, şerefli.
müşg	: Misk.
müyesser	: Kolay gelen, kolaylıkla olan.

N

na'am	: Evet.
nâdân	: Bilmez, kaba.
nâ-tüvân	: Zayıf, kuvvetsiz.
nazîr	: Benzer, eş.
nefir	: Bağırma.
nekes	: Cimri, eli sıkı.
nigâr	: Sevgili.
nihâd	: Tabiat, huy, yaradılış.
nihân	: Gizli saklı, bilinmeyen.
nisâr	: Saçma, serpmeye.
nuhûsalık	: Lohusalık.
nukl	: Çerez, yemiş.
nusret	: Yardım
nutk	: Konuşma.

nübüvvet : Peygamberlik.

Ö

örü : Ayakta, dik.

P

pâsbân : Gece bekçisi.
 pend : Nasihat, öğüt.
 perâkende : Dağınık, azar azar.
 perrende : Uçucu, uçan.
 peydâ : Meydana, açıkta.
 pişrev : Önden giden.
 pişvâr : Önder, rehber.

R

râci : Geri dönen.
 râgıb : Rağbet eden, istekli.
 rây-gân : Bedava, parasız, pek bol.
 rızvân : Cennetin kapıcısı olan melek.
 rif'at : Yükseklik, yücelik.
 rumh : Mızrak, kargı.
 rûz : Rızık, nasip.
 rûkn : Bir şeyin en sağlam tarafı, temel direği.
 rûteb : Rütbeler, dereceler.

S

saçu : Gelinin başına serpilten, saçılan şey.
 sakf : Tavan, çatı, dam.

salâbet : Kuvvet, güç.
 sâmit : Sesi çıkmayan, susan, sağır.
 sanem : Put, güzel kimse.
 sa'y : Çalışma çabalama.
 sâyebân : Gölge, büyük çadır.
 saykal : Cilacı.
 sekidür- : Azarlamak, reddetmek.
 seleb : Birinden kapılıp alınan şey.
 sem' : İşitme.
 serâsime : Sersem.
 ser-gerdân : Baş dönen, sersem.
 server : Baş, başkan.
 serzeniş : Başa kakma.
 sevvum : Üçüncü.
 seyf : Kılıç.
 sı- : Kırmak.
 sîd- : Kırılmak, patlamak.
 sıkâl : Ağır, şeyler.
 sînu : Kırılmış.
 sirâyet : Geçme, bulaşma, yayılma.
 sîre : Bir kimsenin içi, hâli, tavrı, ahlâkı.
 sogul- : Suyu çekilmek, kurumak, nuru
 sönmek.
 söyün- : Sönmek.
 sübhân : Allah.
 süflî : Aşağıda bulunan, alçak, bayağı.
 sündüs : Parlak renkli, çiçekli, altın veya
 gümüş işlemeli ipek kumaş.
 sünü : Kemik.

Ş

şâdılık	: Sevinçlilik.
şâh-vâr	: Şahlara lâıyk.
şakk	: Yarma, yarılma, çatlama.
şârib	: İçen, içici.
şâzumân	: Sevinçli.
şecâ'at	: Yiğitlik, yüreklilik.
şerh	: Açma, açıklama.
şes-	: Çözmek.
şitâb	: Acele, çabukluk.

T

ta'accüb	: Şaşakalma, şaşırma.
ta'alluk	: İlgisi olma, ait olma.
tâ'at	: İbadet.
tagayyür	: Değişme, başkalaşma.
tagyîr	: Değiştirme, bozma.
tahsîn	: Güzel bulma, beğenme.
tâk	: Bina kemeri.
takaddes	: " <i>Mukaddes olsun</i> " mânâsında bir söz.
taksîr	: Kusur etme.
talabır-la-	: Çırpınmak, sıçramak.
tal'at	: Yüz, güzellik.
tamu	: Cehennem.
tamzur-	: Damlatmak.
tanla-	: Hayret etmek, şaşırma.
tapu	: Hizmet, huzur.
taya	: Dadı.

tayr
tayyîb
tazarrû
ta'zîm
tedbîr-lây
teferrüc
tehlîl
tekâzâ
temçid
tevakku
tevârih
tıfl
toy
toyla-
tûfeyl
tuhfe
tulp

U

uçmak	: Cennet.
ud	: Öd ağacı.
ukbâ	: Ahiret.
ulvî	: Yüce, yüksek.

Ü

ürkü	: Ürküntü, korku.
------	-------------------

: Kuş.
: İyi, güzel, hoş.
: Yalvarma.
: Saygı gösterme, ululama.
: Tedbir söyleyen.
: Açılma, ferahlanma.
: " <i>Lâilâhe illallâh</i> " sözünü tekrarlama.
: Sıkışarak söz söyleme.
: Ululama, ağarlama.
: Bekleme, umma.
: Tarihler.
: Çocuk.
: Şölen, ziyafet.
: Ziyafet vermek.
: Asalak.
: Hediye.
: Takım, yığın, küme.

üş- : Üşüşmek, toplanmak.
üzül- : Kesilmek.

V

vahş : Yabanî, ürkek.
vaktehâ : O vakit.
velî : Lâkin.
vilâdet : Doğma.
vildân : Yeni doğmuş çocuklar, kullar
viribi- : Göndermek.

Y

yakîn : Kati olarak bilme.
yalman- : Yalanmak.
yarag : Hazırlık.
yarı : Yardım.
yarlığa- : Bağışlamak, buyurmak.
yavlak : Çok, gayret.
yavuz : Kötü, sert.
yepin- : Örtülmek, kapanmak.
yeyin : Hafif.
yig : İyi.
yumuş : İş, hizmet.
yügür- : Koşmak.

Z

zâd : Azık, yiyecek.
zâmin : Kefil.
zeberced : Zümrüte benzer bir taş.
zehî : "Şu, bu" mânâsında bir söz.
zevâd : Azıklar, yiyecekler.
zîba : Süslü, güzel.
zîr : Sazın en ince teli.
ziyâd : Çoğalma, artma.
zulmet : Karanlık.
zürriyet : Nesil, kuşak, soy.